

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : SCIENCES DU LANGAGE

**Mémoire présenté pour l'obtention**  
**Du diplôme de Master Académique**

**Par: SELLAMI El hassen Ismail**

**Intitulé**

**La communication non verbale à travers**  
**les tatouages traditionnels en Algérie:**  
**Fonctions et significations**

**Soutenu devant le jury composé de:**

KHEDAR Mounir	Université de M'sila	Président
LEHIMEUR Noredine	Université de M'sila	Rapporteur
AMARI Kahina	Université de M'sila	Examineur

**Année Universitaire : 2018 / 2019**

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE**

**N° :.....**



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ETRANGERES**

**FILIERE : LANGUE FRANCAISE**

**OPTION : SCIENCES DU LANGAGE**

**Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique**

**Par: SELLAMI El hassen Ismail**

**Intitulé**

**La communication non verbale à travers  
les tatouages traditionnels en Algérie:  
Fonctions et significations**

**Année Universitaire : 2018 / 2019**



## **REMERCEMNTS**

*Je tiens tout d'abord à remercier le bon Dieu le tout puissant et miséricordieux, qui m'a donné le courage, la patience et la volonté d'aller au bout de mon cursus.*

*Je voudrais remercier, mon directeur de mémoire Mr .LEHIMEUR Nourredine, pour sa présence, patience et sa disponibilité.*

*Je remercie Mme. BOUDJLAL Nadja pour les judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.*

*Mes vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à ma recherche en acceptant d'examiner mon travail et de l'enrichir par leurs propositions. Aussi, un grand merci à tous les enseignants de département de français.*

*Mes parents, pour leur soutien constant et leurs encouragements.*

*Nos remerciements vont également aux femmes tatouées qui nous ont accordé des entretiens.*

*Enfin, un merci sans limites à toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

## TABLES DES MATIERES

<b>INTRODUCTION</b> .....	8
<b>Partie A: le cadre théorique</b> .....	11
<b>CHAPITRE I: SEMIOTIQUE /SEMILOGIE</b> .....	12
1-Sémiotique/sémiologie.....	13
1-1- La sémiologie.....	13
1-2- Sémiotique.....	14
1-3- La sémantique.....	14
1-4- La sémiotique du tatouage (sémiotique de l'objet) .....	15
2- Le signe.....	16
2-1- Le signe saussurien et ses principes.....	16
2-1-1 - Le signe saussurien.....	16
2-1-2- Les principes du signe saussurien .....	16
2-2- Le signe de Charles Sandres Peirce .....	18
2-2- 1- Signe / Objet / Interprétant.....	19
2-2-2- Icône – Indice – Symbole .....	19
2-3- Le signe de Louis Hjelmslev .....	21
2-3-1- La dénotation et la connotation .....	21
3- Le signe sémiotique .....	22
3-1- Les fonctions sémiotiques du signe.....	22
3-2- La fonction –signe (Roland BARTHES) .....	23
3-3- Classification des signes (Umberto ECO) .....	23
<b>CHAPITRE II : LE TATOUAGE ET LA COMMUNICATION</b> .....	25
1-Le tatouage .....	26
1-1- Définition et étymologie.....	26
1-2- Historique du tatouage .....	26
1-3- Chronologie du tatouage.....	27
1-4- La technique du tatouage.....	29
1-5- Le tatouage en islam.....	29
1-6- Les fonctions du tatouage .....	30
1-6-1- La fonction esthétique .....	30
1-6-2- Fonction protectrice .....	31
1-6-3- Fonction identitaire.....	31
1-6-4- Fonction magique (mystique) .....	31
1-6-5- Fonction thérapeutique (pour soigner) .....	31
1-6-6- Fonction sadique ou masochiste.....	31
2- La communication .....	32
2- 1- La communication verbale / non verbale .....	32
2-1-1- La communication verbale.....	32
2-1-2- La communication non verbale .....	33
3 -La communication pour Jakobson .....	33

4- Le signe du tatouage dans l'acte de communication (schéma de communication du tatouage) .....	36
5- Le processus de la communication à travers le tatouage .....	37
<b>Partie B: le cadre pratique</b> .....	38
<b>CHAPITRE III : ANALYSE SEMIOTIQUE DES TATOUAGES</b> .....	38
1-L'étude sémiotique et la symbolique des couleurs des tatouages .....	40
2-1- Figures géométriques .....	41
2-2- Figures animales .....	42
2-3- Figures naturelles .....	43
3- Signification des tatouages traditionnels.....	44
3-1- Classifications et fonctions des tatouages selon U. Eco .....	44
4-Analyse détaillée des tatouages .....	44
<u>Signe 1</u> : La fève ( الفولة ) .....	44
<u>Signe 2</u> : Mesbah Enhar (le lever du jour) .....	46
<u>Signe 3</u> : El ayyâcha .....	47
<u>Signe 4</u> : Khanet hab El Moulouk (grains de beauté du fruit princier) .....	49
<u>Signe 5</u> : Ain Hjila (œil de perdrix) .....	51
<u>Signe 6</u> : Bzim de Chama.....	52
<u>Signe 7</u> : Burnous (manteau de soldat) .....	54
<u>Signe 8</u> : La Rosace .....	55
<u>Signe 9</u> : Le rameau d'olivier .....	56
<u>Signe 10</u> : Les quatorze traits verticaux ou "Chouk El Kounfoud" .....	58
<u>Signe 11</u> : La carapace de la tortue .....	59
<u>Signe 12</u> : Tâb'a : « la poursuivante » (التابعة) .....	60
<u>Signe 13</u> : Oum éssibyân « Celle qui fait du mal aux enfants ». .....	62
<u>Signe 14</u> : La Khamsa (الخامسة) (Appelé vulgairement/impérialement: main de Fatma....	63
<u>Signe 15</u> : Cahrta (الشارطة) le tatouage de la main (pour homme) .....	65
<u>Signe 16</u> : Khâtam slimaniya (خاتم سليمانية) .....	67
<u>Signe 17</u> : Le tatouage curatif .....	68
<b>Conclusion</b> .....	71
<b>Bibliographie</b> .....	74
<b>Annexes</b>	

# **INTRODUCTION**

Considéré comme une partie intégrante du patrimoine algérien, le tatouage connu par son universelle définition, comme «*Dessin indélébile imprimé sur le corps par pique, scarification, brulure...etc.*»<sup>1</sup>, d'une part Paul CLAUDEL le ministre de la culture durant l'occupation française en Algérie le définit comme suit: «*Le tatouage n'est rien d'autre qu'un ornement peu coûteux, durable et ineffaçable, les bédouines en sont couvertes avec des tatouages barbares, les pauvres femmes trouvent l'occasion de se faire (re)marquer*»<sup>2</sup>. De l'autre part de nombreux historiens, sociologues et ethnologues voient que le tatouage n'est pas qu'un simple dessin ornemental, mais entant que phénomène social, psychologique, anthropologique et culturel par conséquent les tatouages sont considérés comme un langage et un moyen de communication, des signes sémiotiques significatifs par excellence.

L'intéressant dans l'étude du tatouage c'est son aspect significatif et communicatif, basé sur un système de signes dont "le signifiant" est le support matériel représenté dans notre cas d'étude par le tatouage et le "signifié" représenté par son sens social.

Dans cette citations: «*la langue est un système de signes exprimant des idées, et par là, comparable à l'écriture, à l'alphabet des sourds-muets, aux rites symboliques, aux formes de politesse, aux signaux militaires, etc. elle est seulement le plus important de ces signes.*»<sup>3</sup> F.de SAUSSURE définit la langue comme une forme de communication verbale et cite implicitement une autre forme non verbale différente de la langue écrite ou orale, cela veut dire que par les gestes, les objets, les postures le maquillage, le tatouage...etc. l'homme peut communiquer des informations et transmettre des messages sur lui-même.

Notre travail de recherche portera sur l'étude des tatouages traditionnels en Algérie qui s'inscrivent dans le domaine de la sémiotique, a pour but d'interpréter de dégager et montrer la fonction, l'aspect communicatif, sémiotique, et significatif des tatouages traditionnels à travers leurs formes et leurs emplacements corporels. Cela est prouvé par la

---

<sup>1</sup> Fabbri Gruppo, *dictionnaire – index tout l'univers*, Paris, Hachette, 1984, p.497.

<sup>2</sup> Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, *le tatouage ou la sémiotique graphique et ses signifiés*, Saint-Denis, Edilivre, 2012, p.7

<sup>3</sup> Cours de linguistique générale, Editions TALANTIKIT Bejaia, 1836-2002

définition proposé par Peirce: « *Un signe est quelque chose qui tient lieu pour quelqu'un de quelque chose sous quelque rapport ou à quelque titre*». <sup>4</sup>Également pour montrer que la définition du tatouage est plus profonde que les deux définitions que nous venons de citer en haut. Alors l'étude de l'appréhension des tatous est trop complexe et exige une étude approfondie.

Notre choix de ce thème ne s'est pas effectué fortuitement, il est dicté par un ensemble de motivations personnelles parce que le thème a attiré notre attention, outre notre étude est motivée par le désir d'explorer et découvrir un domaine restant dans les limbes, celui du tatouage également pour infirmer la définition de Paul CLAUDEL que nous venons de citer en haut et prouver le contraire. En effet ce thème a été très peu étudié par les disciplines des sciences du langage, c'est pour cela, nous pensons soumettre le tatouage à une analyse différente s'inscrivant dans le champ de la sémiotique qui met en centre de sa réflexion l'étude des signes et leurs significations.

Notre problématique qui s'articule autour des questions suivantes:

- Quelles sont les significations des tatouages traditionnels ?et que communiquent-ils?
- Quelle sont les différentes fonctions du tatouage?
- Comment fonctionne le processus communicatif et significatif du tatouage pour produire une information?

Ainsi notre problématique s'articule autour de la question suivante:

Quelles sont les représentations des tatouages gravés sur le corps de la femme algérienne? et Pourquoi se faisait-elle tatouer?

Afin de répondre à notre question centrale, nous formulons en guise de point de départ les hypothèses suivantes :

- Les tatouages communiqueraient l'identité et l'appartenance sociale de son porteur.
- Ces tatouages représenteraient une carte d'identité qui comporte l'âge, le statut social, l'appartenance géographique...etc.
- Le tatouage aurait pour fonction la protection des femmes contre les soldats français durant la période coloniale mais aussi une fonction esthétique.

---

<sup>4</sup> <https://www.chapitre.com/BOOK/peirce-charles-s/ecrits-sur-le-signe,681300.aspx>, consulté le 12/04/2019

- Il fonctionnerait comme un indice d'appartenance sociale et il nous donne des informations sur son porteur.

Dans le cadre de notre travail, l'étude s'effectue à partir de l'analyse d'un corpus composé de dix sept dessins des tatouages (La fève, Mesbah Enhar, El ayyâcha, Khanet hab El Moulouk, La Rosace, La Khamsa...), réalisés par nous même et d'autres tirées des sites web d'ouvrages et article d'internet.

Nous nous sommes également appuyées sur des témoignages et des entretiens (voir annexes) que nous avons collectés auprès des vieilles tatouées de notre entourage pour bien effectuer notre analyse.

Pour que notre travail soit mené à bien, nous allons suivre une démarche analytique et descriptive en faisant appelle à l'analyse sémiotique selon une grille d'analyse personnelle fusionnée et inspirée de celle d'Umberto ECO et de Roland BARTHES en ajoutant d'autres critères d'analyse que nous jugeons essentiels pour dégager et comprendre les formes et les couleurs des tatouages ainsi que leurs fonctions communicatives et significatives.

Notre travail sera scindé en deux parties ; théorique et pratique :

La première partie contenant deux chapitres théoriques ; regroupe l'ensemble des connaissances et des informations de base sur lesquelles nous allons bâtir notre travail et poser nos hypothèses. Ce regroupement consiste à identifier, définir et cerner les procédés de la communication sémiologique le signe et sa signification, les notions de signes mais aussi le tatouage comme signe sa signification linguistique son histoire, son processus communicatif également les techniques et les fonctions de cette pratique ...etc.

Quant à la deuxième partie qui concerne l'aspect pratique du travail elle comprend qu'un seul chapitre, dans lequel, nous allons étudier chaque tatouage le décrire et l'analyser selon la grille que nous avons proposée. Afin de dégager la signification et la fonction communicative et significative des tatouages présentés.

Tout travail de recherche se termine par une conclusion. A la fin de notre travail nous avons tenus à récapituler les résultats obtenus, à les mettre en relation avec la problématique et à vérifier si les interrogations posées au début de la recherche ont pu avoir des éléments de réponses.

**PARTIE A :**  
**Cadre théorique**

**CHAPITRE I:**  
**Sémiotique/  
sémiologie**

## 1- Sémiotique/ sémiologie

Notre recherche qui s’inscrit dans le domaine de la sémiologie exige de faire appel à la sémiologie, qui va nous permettre d’analyser les tatouages selon l’aspect sémiotique, dans ce cas nous aborderons les notions de base, soit sémiotique et sémiologie qui vont nous permettre d’interpréter et de dégager la signification des tatouages.

La sémiologie	La sémiotique
- D’origine européenne. - Prend en charge l’étude des signes ayant un aspect particulier, non linguistique. - Privilégie l’étude des signes organisés en systèmes. - Sa paternité revient à Ferdinand De Saussure (1857-1913). - Ses auteurs les plus connus sont : Roman Jakobson, Louis Hjelmslev, Roland Barthes, Umberto Eco, Julien Greimas (fondateurs de l’école de Paris).	- D’origine américaine. - Prend en charge l’étude de tous les signes y compris le signe linguistique. - Privilégie l’étude des signes en situation. - Sa paternité revient à Charles Sandres Pierce (1839-1914). - Ses auteurs les plus connus sont : Thomas Sebeok, Gérard Deledalle, David Savan, Eliseo Veron, Claudine Tiercelin.

### 1-1- Sémiotique

La sémiotique est une discipline assez récente par comparaison avec les autres du même type, elle s’est développée dans les années 1867-1868 grâce aux travaux du philosophe Charles Sandres Peirce, il la considère comme synonyme de la logique: « la doctrine formelle des signes». Elle étudie les signes et leur signification de plus le processus de signification (la production, la codification et la communication de signes). ECO avance que «la sémiotique peut être considérée comme la science qui travaille tous les phénomènes culturels comme s’ils étaient des systèmes de signe»<sup>1</sup>. Son champ d’étude est très vaste qui comporte tous les types de signes ou de symboles tel que les gestes, les sons, les images, les idées...etc.et non seulement les mots.

Cette discipline analyse, le processus, la production du sens et la signification de l’ensemble de supports de communications visuels ou linguistiques. Il permet de dégager le sens connoté de signe.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> François Rastier, *La sémiotique : du signe au texte*, dans Arts et sciences du texte, 2001, p.62

<sup>2</sup> GACEM CHAOUCHE, et NADJET HADDAD SAMIHA, *Le graffiti un moyen de communication :Etude sociolinguistique et sémiotique des graffiti à TIZI-OUZOU et BEJAIA*, mémoire de master sous la dérection de Mme MAHROUCHE, N, université de Bejaia, 2018,p. 27-28

### 1-2- La sémiologie

La sémiologie est une discipline antérieure même à Saussure, car depuis très longtemps, beaucoup de savants se sont intéressés aux signes et à leurs significations. Mais c'est avec Saussure, au début du XX<sup>e</sup> siècle, que la notion de sémiologie a été véritablement créée. Il la définit comme la «science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale»; la linguistique en serait une partie.

Peirce s'est aussi intéressé à la discipline, il parle de sémiotique et pour lui «la logique n'est que l'autre nom de la sémiotique».

La sémiologie prend en compte aussi bien les signes linguistiques que les signes non verbaux figés ou dynamiques (signes, signifiant indiciel de Anne-Marie Houdebine).

Elle est descriptive et interprétative. Elle n'a pas de domaine fixe, cerné, délimité. Elle peut être utilisée dans tous les domaines: médical, musical, artistique, sociale et culturel, etc., en tout elle traite des langages appropriés à chaque domaine des systèmes de communication.

### 1-3- La sémantique

La sémantique, traditionnellement connue comme une branche de la linguistique est considérée comme « une science des sens »<sup>1</sup>, l'objet d'étude de cette dernière est le sens en prenant en compte son évolution, sa structure et son changement à travers le temps.

Le terme de sémantique est fondé par Michel Bréal, pour qui, ce mot est utilisé pour désigner « *les lois qui président à la transformation des sens* »<sup>2</sup>.

Cette science des significations s'intéresse au produit d'un système sémiotique, donc nous pouvons dire qu'il existe une relation entre la sémantique et la sémiotique. Cette dernière peut se passer de la première, car elle se réfère toujours à elle pour interpréter ses signes. En bref «*si la sémiotique fait valoir une théorie de la signification pour la description sémantique, la sémantique présuppose un structure du signe pour la théorisation du sens*»<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Albert DAUZAT et al, *Nouveau dictionnaire Etymologique et historique. Etymologique*, Paris, Larousse 1971, P. 682.

<sup>2</sup> M BREAL, *Les lois intellectuelles du langage, Fragment de sémantique*, 1883, p.56

<sup>3</sup> <https://journals.openedition.org/linx/1035> , consulté le 07 mars 2019.

#### 1-4- La sémiotique du tatouage: sémiotique de l'objet

Avec la sémiologie de la signification des objets parue avec Roland BARTHES. Deux valeurs sont distinguées, «la valeur transitive»: la fonction d'usage et «la valeur signifiante»: la fonction significative et communicative, cette sémiotique a pour objet d'étude la description et l'explicitation des phénomènes relatifs à la signification des signes produits par des objets de la vie quotidienne tel le tatouage, en les mettant en relation avec leur contexte socioculturel et d'attribuer un sens à quelque chose avec de multiples significations qui renvoient à la fonction de cet objet (comment il est utilisé?) et à la communication( qu'est-ce qu'il nous communique?) « *Tous les objets qui font partie d'une société ont un sens* »<sup>1</sup>.

« *Les objets, en l'occurrence, sont des structures matérielles, dotées d'une morphologie, d'une fonctionnalité et d'une forme extérieure identifiable, dont l'ensemble est « destiné » à un usage ou une pratique plus au moins spécialisé* »<sup>2</sup>. Cette sémiotique caractérise et évoque les objets utilisés par l'homme dans sa vie quotidienne, cela veut dire que l'objet contribue aux pratiques sociales tout en communiquant volontairement ou involontairement des informations, en d'autres termes ces objets sont capable de communiquer et d'exprimer des informations, idées, intentions...etc. en essayant tout le temps d'attirer notre attention.

« [...] *L'objet se définit alors comme ce qui est fabriqué, c'est de la matière finie standardisée, formée, et normalisée[...] Le paradoxe que je voudrais signaler, c'est que ces objets qui ont toujours en principe une fonction, une unité, un usage, nous croyons les vivre comme des instruments purs ; alors qu'en réalité ils véhiculent d'autres choses ils sont aussi autres choses : ils véhiculent du sens, autrement dit, l'objet sert effectivement à quelque chose, mais il sert aussi communiquer des informations ce que nous pourrions résumer d'une phrase en disant qu'il y a toujours un sens qui déborde l'usage de l'objet* »<sup>3</sup>, à travers cette citation qui définit l'objet nous pouvons donc considérer le tatouage comme un objet fabriqué et dessiné tel un tableau sur le corps humain qui sert à communiquer et à transmettre des informations sur son utilisateur.

---

<sup>1</sup> Roland BARTHES, *L'aventure de la sémiotique*, Dans une conférence de la sémantique de l'objet , 1985.

<sup>2</sup> [https://www.unilim.fr/pages\\_perso/jacques.fontanille/articles](https://www.unilim.fr/pages_perso/jacques.fontanille/articles) , consulté le 02 mai 2019.

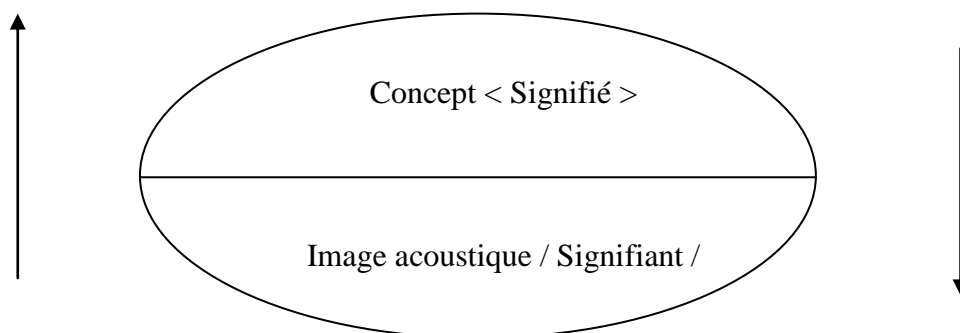
<sup>3</sup> Piero Nardi, *L'aventure de la sémiotique*. In HAOUAM Leila. « L'expression vestimentaire à travers le costume Algérien », 1996, p .40

## 2- Le signe

### 2-1- Le signe saussurien et ses principes

#### 2-1-1 - Le signe saussurien

Généralement, on dit du signe qu'il représente, c'est-à-dire, qu'il est mis pour qu'il vaut autre chose. Le signe permet de manipuler les choses en leur absence, d'où son caractère de substitut. Pour Saussure, « *le signe linguistique unit non une chose à un nom, mais un concept à une image acoustique* »<sup>1</sup>. Il est à deux faces : le signifiant (noté < > et qui est le concept). Le signifié n'est pas le référent et le référent n'est pas le signe. Le signifié et le signifiant sont étroitement liés et ne peuvent être utilisés l'un sans l'autre. L'utilisation de l'un appelle celle de l'autre. Saussure schématise cette entité psychique qu'est le signe de la manière suivante :



**Figure 1 : Le signe saussurien**

Le signe Saussurien ainsi schématisé est régi par plusieurs principes : l'arbitraire du signe, la linéarité du signifiant, l'immutabilité et la mutabilité du signe.

#### 2-1-2- Les principes du signe saussurien

- **L'arbitraire du signe**

Ce principe repose sur le fait que « *le lien unissant le signifiant au signifié est arbitraire* »<sup>2</sup>. En effet rien dans un son n'appelle aucune contrepartie significative. Il n'y a aucun rapport entre le concept et la suite de sons qui donne son signifiant. Rien dans le

---

<sup>1</sup> Ferdinand de SAUSSURE, *cours de linguistique Générale*, Paris, Payot, 1967, p.98

<sup>2</sup> Ibid , p.100

mot chat ne le relie, ou ne fait penser à la boule de poils mouvante qu'il désigne. Et puisque ces deux choses (le signifié et le signifiant) donnent le signe linguistique, ce dernier dans sa globalité est arbitraire. C'est-à-dire que le rapport qui l'unit au référent est arbitraire. Il ne s'agit pas d'un lien naturel, mais plutôt d'une convention, d'un accord social, qui se transmet à travers les générations. Un même concept peut être associé à des images acoustiques différentes selon les langues. C'est d'ailleurs grâce à cela, qu'en sémiologie, dans l'interprétation des signes, on a la possibilité d'attribuer à un seul e même signe, plusieurs et différents référents.

- **La linéarité du signifiant**

« *Le signifiant, étant de nature auditive, se déroule dans le temps seul et a les caractères qu'il emprunte au temps : a) il représente une étendue, et b) cette étendue est mesurable dans une seule dimension : c'est la ligne* »<sup>1</sup>. Les éléments des signifiants d'un signe linguistique se présentent donc obligatoirement les uns après les autres, selon une succession linéaire : ils forment une chaîne qui se déroule selon l'axe du temps, l'axe syntagmatique. Ce qui n'est pas le cas d'un signe issu de la sémiologie visuelle. Ce dernier peut être une combinaison simultanée d'éléments « superposés ».

- **L'immutabilité du signe**

Saussure définit la langue comme une institution sociale s'imposant aux locuteurs. Elle se transmet de génération en génération sans que celles-ci n'en connaissent l'origine. La langue étant un système de signes, ces derniers suivent le même parcours qu'elle. Le signe est immuable, il est un héritage qui s'impose à la communauté linguistique, et aucun locuteur ne peut décider de le modifier arbitrairement. L'utilisation quotidienne de la langue consolide la convention. En effet, l'arbitraire se fixe avec le temps.

- **La mutabilité du signe**

La langue dans son dynamisme évolue, et les signes linguistiques peuvent néanmoins être modifiés par cette évolution et le temps. Ainsi, on peut assister à la modification du signifiant et /ou du signifié d'un signe, de même qu'à l'extension du sens de certains mots. Nous pouvons citer comme exemple le mot bureau qui à l'origine désignait « *l'étoffe*

---

<sup>1</sup> Ferdinand de SAUSSURE, op.cit, p.103.

*servant à faire des tapis pour les bureaux, du temps où ils étaient en bois, en marbre*<sup>1</sup> avant de désigner " la table sur laquelle on écrit, on travaille ", et de devenir par extension "la pièce où est installé la table de travail", "le lieu de travail des employés d'une administration, d'une entreprise", "le service (assuré dans un bureau)", "l'ensemble des employés travaillant dans un bureau", etc.

- **La notion de valeur**

Comme nous l'avons vu un peu plus haut, la langue est un système de signes. Chaque signe à l'intérieur de ce système a une valeur déterminée. *«Un signe vaut d'abord par opposition aux autres signes. Il est ce que ne sont pas les autres»*<sup>2</sup>. Il existe parce que les autres signes existent. Et comme le dit Saussure, *«la langue est un système dont tous les termes sont solidaires et où la valeur de l'un ne résulte que de la présence simultanée des autres»*<sup>3</sup>. Le signe saussurien n'est pas seulement binaire: il est le signifiant + le signifié + la relation différentielle.

Pour Saussure, la notion de valeur diffère de celle de la signification. Il ajoute qu'elle en est sans doute un élément. Il distingue la valeur de la signification en considérant que *«d'un côté, le concept nous apparaît comme la contre-partie de l'image auditive dans l'intérieur du signe (signification), et de l'autre, ce signe lui-même, c'est-à-dire le rapport qui relie ses deux éléments, est aussi, et tout autant la contre-partie des autres signes de la langues (valeur)»*<sup>4</sup>.

Beaucoup d'autres linguistes se sont intéressés au signe. Nous allons parler de quelques uns d'eux, en particulier, de Charles Sandres Peirce et de Louis Hjelmslev.

### **2-2- Le signe de Charles Sandres Peirce**

De la même époque que Saussure, il donne une conception triadique du signe. Pour lui, les signes, composants du langage, sont l'essence même de la pensée; celle-ci est ainsi une combinaison de signes, et toute chose, pour devenir signe, doit entrer dans le processus triadique de la sémiosis, c'est-à-dire la production de la signification.

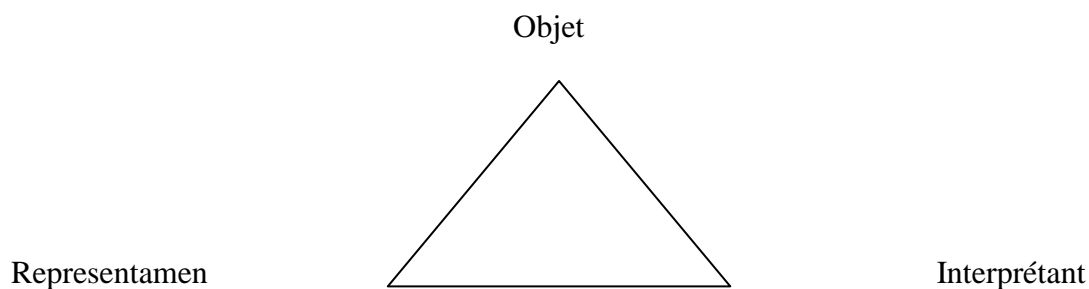
---

<sup>1</sup> *Dictionnaire le robert quotidien*, Paris, Le Robert 1996, p164.

<sup>2</sup> Céline FONTAINE, *la publicité et le SIDA: stratégie de communication de la frime Benetton et analyses sémantiques et sémiologiques*, paris, Cigle, 2004, p. 23

<sup>3</sup> Ferdinand de SAUSSURE, op.cit., p.159.

<sup>4</sup> Ibid.



**Figure 2: Le signe Peircien**

### **2-2-1- Signe / Objet / Interprétant**

«La Tierceité est la relation triadique existant entre le signe, son objet et la pensée interprétante, elle-même signe, considérée comme constituant le mode d'être un signe. Un signe sert d'intermédiaire entre le signe interprétant et son objet»<sup>1</sup>. Cet objet peut être «perceptible ou seulement même imaginable ou même inimaginable»<sup>2</sup>. Dans cette schématisation, la sémiosis met en relation un signe ou representamen équivalant à l'objet, un objet et un interprétant. Cependant, le signe n'est pas l'objet, il n'est qu'une chose représentant une autre: son objet. Le rapport existant entre le signe et l'objet est ce que représente le signe, et l'interprétant n'est pas celui qui interprète, ce n'est pas le sujet qui parle. C'est un signe et non une personne.

### **2-2-2- Icône – Indice – Symbole**

Toujours en ce qui concerne le signe, Peirce fait une distinction très importante. En effet, il distingue l'icône de l'indice et du symbole, ces trois unités étant toutes des signes.

- **L'icône**

Pour Peirce, «l'icône est un signe qui posséderait le caractère qui le rend signifiant même si son objet n'existe pas»<sup>3</sup>. Son exemple du trait de crayon représentant une ligne géométrique clarifie bien cette définition.

L'icône a pour propriété d'imiter perceptuellement ce à quoi il réfère, c'est-à-dire qu'elle a un rapport de ressemblance avec son référent. Elle semble être une représentation de l'objet dénoté<sup>4</sup>. Cependant, cette ressemblance entre l'icône et son référent est discutable.

---

<sup>1</sup> Charles Sandres PEIRCE, *Ecrits sur le signe*, (1<sup>ère</sup> édition 1931-1935), Paris, Seuil, 1978, p.29

<sup>2</sup> Ibid., p.122

<sup>3</sup> Charles Sandres PEIRCE, op.cit, p .139.

<sup>4</sup> Céline FONTAINE, op.cit, p.20.

C'est que montre Anne-Marie Houdebine dans *Travaux de linguistique*<sup>1</sup>, en expliquant que cette relation est le fait d'une convention. Elle parle de degré d'iconicité qui montre une variation dans la ressemblance. En effet, une icône présente des ressemblances plus ou moins fortes avec son référent. Cela concerne par exemple la clarté de la photographie et du dessin tous deux représentations iconiques de l'humain dans le dernier cas surtout, il y a des degrés variables d'iconicité. Houdebine propose de parler de rapport d'analogie plutôt que de ressemblance.

- **L'indice**

C'est «un signe qui renvoie à l'objet qu'il dénote parce qu'il est réellement affecté par cet objet (...). Dans la mesure où l'indice est affecté par l'objet, il a nécessairement quelque qualité en commun avec l'objet, et c'est eu égard aux qualités qu'il peut avoir en commun avec l'objet qu'il renvoie à cet objet»<sup>2</sup>.en cela il est porteur de sens, mais n'est pas institué par convention.

Il y a un lien implicatif entre l'indice et ce à quoi il renvoie. L'indice est en fait, la manifestation des effets implicatifs d'un phénomène empirique. Par exemple, la fumée est l'indice de l'existence d'un feu.

- **Le symbole**

Chez Peirce, la notion de symbole n'est pas loin de celle du signe saussurien. En effet, le symbole peircien est la notion de signe arbitraire et conventionnel. Il faut le connaître pour le comprendre. En cela nous pouvons dire qu'un symbole est un signe qui, par sa forme ou sa nature évoque spontanément dans une culture donnée quelque chose d'abstrait ou d'absent.

Nous pouvons donner comme exemple la colombe qui est le symbole de la paix.

Toutefois, il est important de noter, avant de clore cette partie sur Peirce, que la force de son travail réside dans le fait que tout icône peut être ou devenir indice, symbole ou signe et vice-versa. Rien n'est figé.

---

<sup>1</sup> Anne-Marie HOUDEBINE, *icônes et degrés d'iconicité*, in *travaux de linguistique spéciale sémiologie*, n°5-6, mai 1994, université d'Angers, p. 293

<sup>2</sup>Charles Sandres PEIRCE, *op.cit*, p. 140.

## 2-3- Le signe de Louis Hjelmslev

Hjelmslev a travaillé sur les traces de Saussure. Il s'approprie certains termes de Saussure et les développe à l'extrême. Dans *prolégomènes*<sup>1</sup>, il réexamine la question du signe et la déplace vers la relation sémiotique. Il redéfinit le signe et identifie le signifiant et le signifié respectivement à Expression (E) et Contenu (C), tous deux liés par une Relation Sémiotique (R). Pour lui, la langue est une forme, c'est-à-dire un schéma, et ce qu'on analyse est la forme de l'expression (FE) et la forme du contenu (FC). Mais il n'y a pas de forme de l'expression sans une substance de l'expression (SE) et pas de forme du contenu sans une substance du contenu (SC). Du coup, le schéma devient:

FE	R	FC
SE		SC

### 2-3-1- La dénotation et la connotation

La dénotation, c'est l'ensemble signifiant + le signifié d'un signe qui a un noyau de sens. C'est le sens premier, évident, que tout le monde peut voir du signe.

<b>/Signifiant de dénotation/</b>	<b>&lt; signifié dénoté &gt;</b>
-----------------------------------	----------------------------------

**Figure 3 : Schéma de la dénotation.**

Quant à la connotation, elle est construite sur la dénotation. C'est le sens second qui vient se greffer sur le sens premier, exclusif. Le sens dénoté devient ainsi, dans sa globalité, le signifiant du sens connoté. En effet, la connotation utilise un signe tout entier comme un signifiant d'un autre signe. Le signe tout entier est remis en position de signifiant quand il est associé à un signifié de connotation.

Roland Barthes ajoute que la connotation est une valeur ajoutée par la culture.

<b>Connotation</b>	<b>/ Signifiant /</b>		<b>«Signifié »</b>
<b>Dénotation</b>	<b>/ Signifiant /</b>	<b>&lt;Signifié &gt;</b>	

**Figure 4: Schéma de la connotation**

<sup>1</sup> Louis HELMSLEV, *Prolégomènes à une théorie du langage*, Paris, Minuit, 1971, p.12

Mais pour qu'il y ait connotation, il faut que plusieurs conditions soient réunies. Il faut:

- Que la dénotation puisse endosser le statut, la fonction de /signifiant/;
- Qu'il existe dans la culture un «signifié de connotation»;
- Qu'il y ait un(e) lecteur (trice) de signes pour établir le procès de signifiante.

### 3- Le signe sémiotique

C.S.PIERCE voit le signe comme un lien qui met en relation plutôt que de transmettre du sens :

*« Par signe j'entends tout ce qui communique une notion définie d'un objet de quelque façon que ce soit [...] »<sup>1</sup>.*

*« Une chose n'est signe que parce que elle est interprétée comme le signe de quelque chose par un interprète »<sup>2</sup>.* Le signe est défini dans la citation précédente sous l'ongle de ses effets, considéré comme un constituant d'entité signifiante dans un certain contexte d'utilisation donné de ce qui précède, le signe est tout ce qui peut faire l'objet d'une démarche interprétative (Phénomène perceptible: social ou naturel).

Au part delà de cela Christian METZ dans son approche le signe est synonyme de toute configuration quoi que ce soit sa nature. Il peut-être un élément d'un processus communicatif, c'est à dire qu'il est envisagé comme une entité que l'on utilise pour communiquer délibérément une information par l'intermédiaire d'un canal.

#### 3-1- Les fonctions sémiotiques du signe

La notion de fonction signe se manifeste sous un double mouvement de sens de l'objet artificiel. Premièrement entant qu'objet ou outil consacré à un usage précis, c'est la fonction primaire, deuxièmement comme un moyen utilisé pour communiquer, c'est la fonction seconde, cette théorie est développé par Roland Barthes, tandis qu'on parle avec Umberto ECO de classification ou bien de fonction nommée «fonction mixte».les théories de Roland BARTHES et Umberto ECO nous aidera à comprendre comment un objet peut-il communiquer une information.

---

<sup>1</sup> Charles Sandres PEIRCE, *Ecrits sur le signe*, rassemblés traduits et commentés par G. Deladalle, coll. L'ordre philosophique, Paris, Seuil, 1978.

<sup>2</sup> Charles MORRIS, *Fondements de la théorie des signes*, in *Langages*, N° 35, 1975 [En ligne]. URL: [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1974\\_num\\_8\\_35\\_2263](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1974_num_8_35_2263), consulté le 26/05/2019

### 3-2- La fonction –signe (Roland BARTHES)

Dans son ouvrage "L'AVENTURE SEMIOLOGIQUE" BARTHES développe l'idée de fonction de signe, la société et pleine de système sémiologique non-verbaux qui n'ont pas de rôle significatif ou communicatif. Ils sont dédiés à remplir en premier lieu la fonction donnée par leur utilisateurs. Comme par exemple le tatouage dont son utilisation et d'embellir le visage et décorer la peau, néanmoins d'autres significations interviennent intentionnellement pour communiquer quelque chose sur le porteur ou bien refléter son appartenance sociale:

*« (...) dans un premier temps nous avons constaté que l'objet se présente toujours à nous comme utile, fonctionnel : le téléphone sert à téléphoner (...), puis, dans deuxièmes temps nous avons vu qu'en réalité la fonction supporte toujours un sens. Le téléphone indique un certain mode d'activité dans le monde ; le signe du fait que : « je suis un homme qui a besoin d'avoir des contacts dans sa profession... »<sup>1</sup>.*

Avec BARTHES on nommera tout ces signes qui sont à la fois fonctionnels et utiles "fonction signe".

### 3-3- Classification des signes (Umberto ECO)

Avec la théorie d'Umberto. ECO qui donne de l'importance aux faits de langues et aux faits extralinguistique, en distingue deux catégories de signes sémiologiques. 1) – signe artificiel et 2)- signe naturel (tableau n°1), "la fonction mixte" et la plus importante dans cette classification pour notre recherche, car cette dernière comporte deux fonction à la fois une primaire et autre seconde précisément comme celle du tatouage qui représente l'objet clé de notre recherche.

**Tableau n1°:**

LES SIGNES NATURELS	LES SIGNES ARTIFICIELS
1) Les signes identifiés avec des choses ou avec des événements naturels.	1) <b>Les signes produits explicitement pour signifier:</b> Emission consciente et intentionnelle par l'homme ou l'animal; basé sur une convention précise dans le but de communiquer.
2) Les signes émis inconsciemment par un agent humain.	

---

<sup>1</sup> Roland BARTHES, *L'aventure sémiologique*, Paris, Seuil, 1985, p. 40-41

<p><b>1) Les signes identifiés avec des choses ou avec des évènements naturels :</b> Ils sont d'origine naturelle, leur signification et décodage dépendent d'un apprentissage préalable de la part de l'individu qui s'y trouve confronté. Exemple : les étoiles indiquent le chemin, la lune indique le début et la fin du mois, les feuilles qui jaunissent et tombent indiquent l'automne.</p> <p><b>2) Les signes émis inconsciemment par un agent humain :</b> Ces signes sont émis de façon inconsciente et non délibérée par un Humain. Exemple : La médecine compte beaucoup sur les symptômes pour identifier le mal et la maladie du patient. La psychologie procède de la même façon le comportement et les dispositions de l'individu sont des indices raciaux, de classe, d'origine ....</p>	<p><b>2) Signes produits explicitement comme fonction:</b> Cette classe existe en raison de la tendance actuelle de la sémiotique qui veut que « <i>dès qu'il ya société tout usage est converti en signe de cette usage</i> »<sup>1</sup>, les objets qui rentrent sous cette classe de signes (L'ARCHITECTURE, MEUBLES, VETEMENT...)</p> <p>Sont classés comme signe mixte à double fonction :</p> <p><b>1) La fonction primaire :</b> Dans ce cas l'objet renvoie à sa fonction première pour laquelle il a été créé. Exemple : la fonction première d'un vêtement c'est la protection du corps</p> <p><b>2) La fonction seconde :</b> Dans ce cas le rôle de signification est davantage marqué par les caractéristiques sémiotiques de l'objet. Eco dit : « dans certains cas, la fonction seconde prévaut ainsi au point d'atténuer ou délimiter entièrement la fonction primaire ». Exemple la chaise en bois massif sculptée ornée de velours et d'incrustations de pierres précieuses qu'on appelle « trône », l'aspect royal prend le pas sur la fonction première de « sédibilité » la chaise est plus qu'un outil de repos et de détente pour les pieds et les jambes.</p> <p><b>Les signes mixtes :</b> La majorité des objets d'images quotidiens ont une double fonction qui se manifeste en même temps (la fonction première et la fonction seconde). Exemple : l'uniforme de police est pour fonction première de protéger et de couvrir le corps. Et sa fonction seconde et de distinguer son porteur et de marquer sa fonction professionnelle.</p>
--	--

<sup>1</sup> Umberto ECO, *Le signe*, Paris, Le livre de poche, 1988

**CHAPITRE II :**  
**Le tatouage et**  
**la communication**

## 1-Le tatouage

### 1-1- Définition et étymologie

Selon le dictionnaire encyclopédique *tout l'univers* 1984 définit le tatouage comme suit : Dessin indélébile imprimé sur le corps par pique, scarification, brûlure...etc. Pratique ancienne, encore en vigueur chez certains peuples et chez les soldats, marins...etc. L'origine du mot "tatouer" ou "tatouage" est d'origine tahitienne (ta-tu) dérivant de l'expression "ta-atouas", composée de deux parties "ta" signifiant "dessin" et "atouas" signifiant "esprit". En effet, les indigènes tahitiens marquaient, ainsi leur corps afin de se concilier les grâces, la protection et les faveurs de leur esprit bénéfiques.

### 1-2- Historique du tatouage

Le tatouage et la peinture corporelle est une pratique courante chez les peuples primitifs qui semble remonter à l'antiquité. S'il faut croire Hérodote<sup>1</sup>, le tatouage était une distinction honorifique destinée à marquer le rang et la noble origine de celui qui le portait.

C'est par un semblable procédé que les esclaves portaient écrit sur leurs corps, le nom de leur maître, mais il est difficile de dire quand et où le tatouage fut créé, selon les peintures rupestres du tassili représentant des femmes tatouées sur le thorax et selon l'archéologie égyptienne qui par la découverte de la momie de "Ramsès" portant des traces de tatouages sur le corps ce fut la preuve irréfutable que le tatouage était connu depuis l'existence de l'humanité.

Aujourd'hui, le tatouage est encore pratiqué chez un grand nombre de tribus de l'Afrique et de l'Amérique du nord (LES HAIDAS), chez les TOUNGOUS de l'Asie, également au Japon, au LAOS et surtout chez les sauvages de l'Océan Pacifique.

Dans certaines de ces populations, le tatouage est considéré comme un rite sacré pour lequel il faut un accord des dieux. NOUKA-HIVA est une des îles où le tatouage est le plus artistiquement exécuté.

Certains chefs sont couverts sur tout le corps (de la tête aux pieds) de motifs symétriques et serrés qui imitent une cote de maille.

A HAWAÏ, les représentations de fleurs et d'animaux sont les motifs ou bien les signes le plus souvent tatoués.

En Australie, des tatouages en relief s'obtiennent en faisant sur la peau d'assez larges incisions dont la cicatrice forme une saillie «*L'Australien a dans son sac une provision d'argile blanche et d'ocre rouge et jaune, pour la vie journalière, on se contente de quelques taches rouges sur les joues, les épaules et la poitrine; pour les occasions*

---

<sup>1</sup> Hérodote est un historien et géographe grec. Considéré comme le premier historien, il a été surnommé le « Père de l'Histoire » par Cicéron en raison de sa grande œuvre historique, les Histoires

*solemnelles on se barbouille le corps tout entier* »<sup>1</sup>. Cet usage s'est maintenu jusqu'à nos jours chez les australiens.

En New Zélande, le tatouage ou "MOKO" est une pratique synonyme de bravoure car il est réservé uniquement aux guerriers et chacun d'eux a un moko propre à lui qui constitue en quelques sortes ses armoires.

En Algérie Le tatouage est une pratique préislamique en voie de disparition que l'on retrouve en particulier chez les femmes issues des générations précédant l'indépendance du pays. Certains limitent les tatouages à la simple expression d'une appartenant tribale, d'autres encore rattachent l'origine de la pratique à la volonté des femmes de s'enlaidir dans le but de se protéger des soldats français durant la colonisation.

On trouve le tatouage sous formes variées. Le moins grossier et surtout le moins cruelle, n'est pas inconnu aux peuples civilisés.

### 1-3- Chronologie du tatouage

- **2100 avant J-C. Momies tatouées**

En Syrie, la légende de Baal et Anat. révèle l'usage, pour les femmes du henné sur les mains dans les rites d'épousailles, de leur côté, les carthaginois véhiculent la pratique du dessin corporel au henné j'jusqu'à l'Afrique du nord et la péninsule ibérique. Des fouilles dans les cimetières du bassin du Tarim (ouest de la chine) aux jours les restes de corps momifiés tatoués<sup>2</sup>.

- **315 avant J-C Gladiature**

L'empereur Constantin le 1<sup>er</sup> interdit le tatouage facial des gladiateurs Au profit du marquage sur le bras ou la jambe. Pour celui qui a fait du christianisme la religion officielle de l'état «le visage, crée à l'image de Dieu, devrait être souillé aussi peu que possible».

- **Du 1<sup>er</sup> au X<sup>e</sup> siècle la terreur picte**

Au gré des conflits et des conquêtes, les soldats romains ont affronté de nombreux peuples, notamment les pictes ces guerriers celtes aux corps recouverts de tatouages leur apparence impressionnante terrorisait les militaires de l'empire avant de les inspirer.

---

<sup>1</sup> Grosse, *les débuts de l'art, Sur le tatouage la peinture corporelle et les cicatrices intentionnelles*, p. 41

<sup>2</sup> CHRIS CAPPOLA, *1000 tatouages d'aujourd'hui*, Paris, Editions de la Martinière, 2008, p.16

- **921 portraits de Vikings**

IBN Fadlân, lettré et figure de l'âge d'or islamique, est secrétaire de l'ambassade envoyée par le calife de Bagdad, al – Mouqtadir. Lors de cette mission, il croise ceux qu'il nomme "les Rus" et décrit comme vulgaires, sales et couverts de tatouages: «je n'ai jamais vu corps plus parfaits que les leurs [...] ils sont blonds et teint vermeil, ce sont les plus malpropres des créatures de Dieu.»<sup>1</sup>

- **Vers 1600**

Un nouveau symbole Japon, ère Edo le tatouage est codifié et connaît alors deux types d'utilisation. La première véhiculant une image négative auprès des populations, reste le marquage indélébile des criminels. En parallèle de ces pratiques punitives, le tatouage noble et décoratif émerge.

- **1774 OMAI**

Le capitaine COOK revient d'un voyage dans le pacifique sud avec Omai, un polynésien tatoué. Le tohunga<sup>2</sup>, est le deuxième visiteur du pacifique à arriver en Europe après Ahutoru, ramené par Bougainville en 1769. On date de cette période l'introduction en France du mot tahitien "tatou" le tatouage est entré dans le lexique occidental.

- **1850 MAGIC CIRUS**

De 1804 à la fin du siècle, voire au début du XX<sup>e</sup> siècle, la popularité du tatouage est entretenue par les cirques qui parcourent les Etats-Unis. Maud Wagner est l'une des plus Célèbres performeuses de l'époque. La femme tatouée qui enthousiasme les foules est également reconnue comme la première tatoueuse américaine et considérée comme un maillon central de l'histoire du tatouage.

- **1800 UN DANS CHAQUE PORE**

XIX<sup>e</sup> siècle, le tatouage a séduit les marins de la Royal Navy. Des échoppes dédiées au tatouage fleurissent dans Presque tous les ports britanniques. La symbolique picturale s'empare des croyances et superstitions des hommes. Parmi les motifs les plus populaires, ceux destinés à conjurer le sort et à protéger d'une disparition en mer "Hold fast" ancre, étoile nautique, hirondelle ou moineau.

---

<sup>1</sup> - Patrice Lajoie, *Les Rous d'Ibn Fadlân : Slaves ou Scandinaves ? Une approche critique*, in Vers l'Orient et vers l'Occident, Caen, PUC (Publications du CRAHAM), 2014, p. 155-163

<sup>2</sup> - sorte de sage dans la culture moroie.

### • 1876 ROMANZO CRIMINALE

Les premiers écrits sur le tatouage des détenus ont été publiés dans l'ouvrage de Cesare Lombroso, *L'Uomo delinquent*, en 1876. Professeur de psychiatrie et d'anthropologie criminelle à l'université de Turin en Italie, il a examiné 5343 criminels et constaté qu'environ 10% des adultes incarcérés étaient tatoués.

#### 1-4- La technique du tatouage

La technique et les outils du tatouage se différencient d'une région à une autre, nombreuses de nos grand-mères ont reçu leurs tatouages dès leur jeune âge certaines même à la naissance, de la part d'une femme mystérieuse celles que l'on nomme « Adasiya », des femmes appartenant à des populations nomades, des gitanes originaires du Sahara de "Sidi Aissa" ou d'Oran qui voyageaient à dos d'âne avec ses cheveux tressés de chaque côté. «Elle toquait de porte en porte et acceptait souvent de la farine, des œufs et des chaussures à la place de l'argent pour ses services»<sup>1</sup>. D'autres affirment qu'ils venaient de Tunisie. Ce qui est certain, selon l'anthropologue, est que la disparition de l'Adasiya est l'une des raisons de la disparition de la tradition.

L'Adasiya trace le motif sur la peau à l'aide de bleu de blanchisseuse (النيلة), elle y applique du charbon, de suif ou du khôl puis à l'aide d'une aiguille ou d'une lame elle pique légèrement la peau en suivant les lignes déjà dessinées par la poudre<sup>2</sup>. Ensuite elle frotte la peau avec du khôl (ce qui donne la couleur bleu du tatouage), du charbon mélangé du sang d'un animal (ce mélange est pour les tatouages qui ont une fonction magique). La couleur verte du tatouage, au printemps les femmes ramassent des pousses de blé elles les mâchent, les écrasent pour obtenir un jus de couleur verte puis elles passent ce jus vert sur les tatouages qui cicatrise encore. C'est comme cela que le tatouage devient vert, quant à la couleur noire elle l'obtenait par le mélange de clous de girofles et la poudre de la pierre noire (الحجرة السوداء).

#### 1-5- Le tatouage en Islam

Le tatouage est perçu par l'islam comme pêché, le Coran ne défend pas le tatouage d'une manière explicite, mais les commentateurs du livre sacré en voient l'interdiction dans le verset suivant:

*«Dieu lui envoya sa malédiction. J'attaquerai, dit le tentateur, une partie de tes serviteurs: je les séduirai; je ferai naître en eux les passions. Je leur ordonnerai de couper*

---

<sup>1</sup> - <http://www.ijjel.info/forums/thread-1979.html>, consulté le 13/01/2019

<sup>2</sup> -. Badreddine Belhassen, « *le tatouage maghrébin* », in: communication et langages, n°31, 1976, p. 60-61, [En ligne]. URL: [https://www.persee.fr/doc/colan\\_0336-1500\\_1976\\_num\\_31\\_1\\_4321](https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1976_num_31_1_4321), consulté le 14/01/2019

les oreilles des troupeaux et de défigurer la créature. Ainsi parla Satan. Mais l'Apostat qui, abandonnant le seigneur, prendra le, démon pour patron, périra malheureusement.»<sup>1</sup>.

«لَعْنَةُ اللَّهِ ۖ وَقَالَ لَاتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا (١١٨) وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَنَّبَتْهُمْ وَلَا مَرَّتْهُمْ فَلْيَبْتَكَنَّ أَدَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَّتْهُمْ مَ فَلْيَغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا (١١٩)»

Se faire tatouer, c'est modifier l'œuvre divine qui est parfaite, c'est agir selon la volonté du démon (Satan). Le Dr Kocher a fait entendre l'écho de cette interprétation, en disant que le Coran considère le tatouage comme un signe du diable.<sup>2</sup>

Les hadits sont moins équivoques. El Bokhari signale maintes fois la défense du prophète; sur le témoignage d'Ibn Omar, il nous apprend que :

«Le Prophète a maudit celle qui met de faux cheveux, celle qui s'en fait mettre, celle qui tatoue et celle qui se fait tatouer»<sup>3</sup>

«لعن رسول الله الواصلة والمستوصلة والواشمة والمستوشمة والنامصة والمنمصة والمنفلجات والمغيرات خلق الله»

Le Djami Seghir<sup>4</sup> dit avec plus de concision: «Que Dieu maudisse le tatoueur et le tatoué».

## 1-6- Les fonctions du tatouage

Les tatouages traditionnels sont étroitement liés à l'habit et les bijoux de la femme de part leurs formes. Rependant aux mœurs et traditions de la communauté. En plus de s'embellir et d'enjoliver, les tatouages remplit d'autres fonctions.

### 1-6-1- La fonction esthétique

Chez le genre féminin le tatouage occupe un rôle et une place très importante avec son pouvoir séduisant et attractif. Le tatouage tient office d'une parure aussi importante, c'est celui dont le Caractère décoratif est le plus prononcé. Son pouvoir est érotique, sensuel et aphrodisiaque. Le tatouage peut donc paraître comme un stimulant de la sensibilité masculine, au même titre que les différents types de maquillage utilisés par la femme moderne. Il y a même des femmes qu'ont préféré de porter des tatouages que porter des bijoux.

**Sur le front**→ Rapproche les sourcils, les allonge et donne au regard une intensité pour faire oublier les imperfections du visage.

**Sur le menton**→ Il l'affine.

**Sur la face**→ Il joue le rôle de masque érotique.

<sup>1</sup> Coran, *El Nissa*, v, 118-119.

<sup>2</sup> Cité par A. Lacassagne et E. Magitot, *du tatouage. Recherches anthrop, et méd. Lég.* Paris, E. Masson et P. Asselin, p.7.

<sup>3</sup> El Bokhari, *les traditions islamiques*, vol, IV, trad, par Houdas. Paris, E. Leroux, 1913, chap.87, p131.

<sup>4</sup> *Djami seghir*. Edition du Caire. Chapitre de la lettre L.

**Du menton au cou**→ Il cache les formes disgracieuses dû à l'âge (rides, goitre, double menton... etc.)

**Sur le bras, les doigts et les poignets**→ Il donne au geste une légèreté et une délicatesse émouvantes.

### **1-6-2- Fonction protectrice**

Chez cette population superstitieuse, le tatouage est considéré comme une force qui protège le guerrier tel un bouclier contre le danger et contre les balles de l'ennemi mais aussi pour rendre les femmes moins attirantes aux yeux des soldats français pendant la période coloniale.

### **1-6-3- Fonction identitaire**

Les tatouages sont signe de distinction, certaines femmes peuvent reconnaître la région d'une personne selon le nombre de traits, ce dernier peut également être utilisé comme signe d'appartenance à une tribu ou encore une région.

### **1-6-4- Fonction magique (mystique)**

Chez les berbères le tatouage est lié à un ensemble de rites païen de sorcellerie et de magie comme le "Hirz" que les marabouts écrivent sur des bouts de papier, il peut être considéré comme une amulette permanente qui protège contre la malchance, le mauvais œil, la possession des gins et la poursuivante, une sorte de vaccination magique.

Confondu avec l'âme le tatouage est indélébile et non éphémère, il est immortel, c'est le domaine de l'irrationnel. Il plane tel un nuage, et surveille sa population.

### **1-6-5- Fonction thérapeutique (pour soigner)**

Cette pratique est celle qui à été plus longtemps tolérée parce qu'elle était culturellement très implantée (rôle curatif), ces tatouages servaient à traiter une maladie déclarée (stérilité, migraine, maux de ventre, impuissance, fracture...etc.) dans le même esprit ont tatoué parfois un cercle autour d'une grosseur ou autre truc louche pour la faire disparaître.

Le tatouage protège également le mal à venir (rôle thérapeutique primitif et préventif) par exemple la mère est tatouée lorsque la mortalité infantile est très réponde dans une famille (Oum el Sebyan).

### **1-6-6- Fonction sadique ou masochiste**

On trouve cette fonction seulement dans les traditions kabyles, une pratique très ancienne liée au tourment et à la douleur. Le tatoueur torture les autres et torture son corps avec douleur, c'est la vieille fille amazighe qui ne s'est pas mariée, elle se fait tatouée tout son corps au degré de cruauté de douleur et de mort, ses blessures et ses caprices tragiques

représentaient une traduction et incarnation de son inconscient, comme si elle voulait mettre fin à sa vie désespérée, c'est une sorte de vengeance<sup>1</sup>.

### 2- La communication

La communication est le fait d'établir une relation ou une liaison avec autrui et de leur transférer, partager et diffuser des informations à travers la linguistique. C'est l'émission d'un message vers un récepteur (d'une source A vers B). Le mot communication selon Larousse signifie ; *«action, fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui. Etre en communication avec quelqu'un»*<sup>2</sup>, en réalité l'homme est un être sociable qui a besoin de communiquer afin de coexister et d'atteindre ses objectifs, nous pouvons donc dire que la communication est l'un des besoins humains indispensables pour vivre en société.

Le terme de communication est emprunté (fin XIII, début XIV) siècle au Dérivé latin «communication» mise en commun, échange de propos, action de faire-part... et a été introduit en français avec le sens générale de manière d'être ensemble envisagé dès l'ancien français comme un mode privilégié de relations sociales.<sup>3</sup>

De surcroît, la communication est un fait social basé sur des échanges et des interactions entre les individus, et qui se produisent que ce soit par le langage verbale ou non verbale par lesquelles deux ou plusieurs personnes entrent en contact à des fins de faire passer un ensemble de messages ou échange d'idées.

Selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, définit la communication comme suit :

*«Le fait qu'une information est transmise d'un point à un autre (lieu ou personne). Le transfert de cette information est fait au moyen d'un message qui a reçu une certaine forme, qui a été codé [...] la transformation de message sensible et concret en un système de signes ou de code, dont la caractéristique essentielle est l'être une convention préétablie, systématique et catégorique».*<sup>4</sup>

#### 2- 1- La communication verbale / non verbale

##### 2-1-1- La communication verbale

C'est la communication à travers les mots et uniquement les mots, Elle ne nécessite pas forcément l'emploi de la voix.

La communication est dite *« linguistique dès lors qu'il a un échange verbal, un transfert d'informations entre un sujet parlant ou émetteur et un interlocuteur ou récepteur »*<sup>5</sup>. C'est-à-dire ; la communication qui se fait et qui passe par le code linguistique « la langue ». L'homme utilise la communication linguistique pour créer une relation avec les autres

---

<sup>1</sup> <http://hamdaoui.ma/files/downloads/wachm.pdf>, consulté le 12/04/2019

<sup>2</sup> COLLECTIF, *Dictionnaire Le petit LAROUSSE Illustré*, Paris, La Rousse 2002, P.271.

<sup>3</sup> Patrick CHARAUDEAU, et MAINGUENAN., *Dictionnaire de l'analyse de discours*, Paris, Edition Seuil 2002, p 109.

<sup>4</sup> Jean DUBOIS et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Québec, Ed. Larousse Bordas/HER 1994, p.221.

<sup>5</sup> M ESSONO, *précis de linguistique générale*, Paris, Ed. L'Harmattan, 1998, p.28

ou pour établir un contact par le moyen des signes linguistiques (combinaison de signifiant/signifié).

Selon J. Perrot, la communication linguistique est : «*Un support verbal fait d'un assemblage d'unités auxquelles s'attache un sens et qui contractent entre elles des relations également définissables en termes de signification, elle véhicule un contenu qui dépasse le produit sémantique de ces éléments constitutifs*»<sup>1</sup>.

Aussi, Andrés Martinet, avance que ce type de communication se caractérise et se réalise par :

«*La double articulation [...] est celle selon laquelle l'expérience à communiquer s'articule en unités signifiantes. La manifestation vocale de chacune d'entre elle s'articulant à son tour en unités discursives. Il convient, sans doute, d'être plus explicite en ce qui concerne la première articulation et de préciser comment on peut envisager le passage du non linguistique, l'expérience, à la linguistique représentée par les unités signifiantes*»<sup>2</sup>.

### 2-1-2- La communication non verbale

La communication non verbale désigne toute communication, conversation ou échange n'ayant pas recours à la parole. Celle qui ne dépend pas sur les mots, par contre sur les attitudes, les gestes, les expressions faciales (mimiques). De même que d'autres signaux, conscients ou inconscients, comme les vêtements, les bijoux et même le tatouage. La communication non verbale s'intéresse également à l'environnement (le lieu dans lequel les interactions se déroulent).

Cette dernière dérive de la psychologie et de l'éthologie<sup>3</sup>, parmi les sciences qui ont contribué l'évolution de ce domaine il y a la sociologie, l'ethnologie et des neurosciences.

Le corps de l'être humain peut faire passer un message aussi efficace que les mots prononcé, au par delà de cela les interlocuteurs réagissent inconsciemment aux messages non verbaux mutuels. Ils ne se rendent pas compte qu'ils communiquent de plusieurs informations à leur insu.

## 3 -La communication pour Jakobson

Dire que le tatouage est un langage implique qu'il remplit toutes les fonctions du langage et qu'il peut faire l'objet d'une analyse selon le célèbre schéma du linguiste Roman Jakobson qui avance : « *Le langage doit être étudié dans toute la variété de ses fonctions* »<sup>4</sup>. Il a proposé un schéma qui résume tous les éléments qui constituent chaque procès linguistique de tout acte de communication verbale. Ce dernier fut généralisé par la

---

<sup>1</sup> J Perrot, « *Présentation* », In Langue française, N°21, 1974 [En ligne].URL: [https://www.persee.fr/doc/lfr\\_00238368\\_1974\\_num\\_21\\_1\\_5661?q=la+communication+linguistique+](https://www.persee.fr/doc/lfr_00238368_1974_num_21_1_5661?q=la+communication+linguistique+), Consulté le 08/05/2019

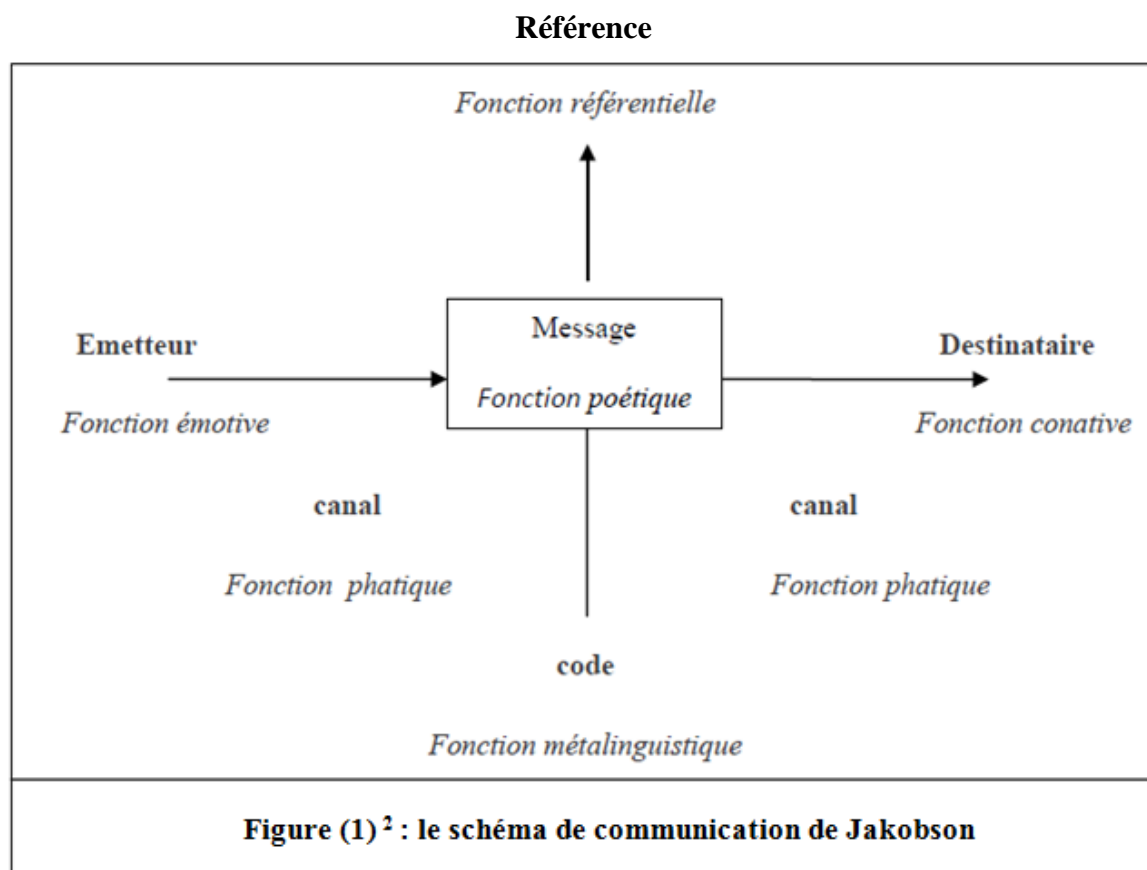
<sup>2</sup> André MARTINET, *Syntaxe générale*, Paris, Edition Armand Colin, 1985, p.22

<sup>3</sup> Science qui étudie le comportement des animaux y compris les être humains dans leur milieu naturel

<sup>4</sup> R JAKOBSON, *Essai de linguistique générale*, Paris, Seuil, 1963, p.145

<sup>2</sup> Roman Jakobson, « *Les fonctions du langage* », in *semiotica*, N°2-3, vol 131, 2000, P .62

suite à tous les actes de communications verbales et non-verbales. Il est adopté par le plus grand nombre des linguistes qui sont venus après Jakobson, même s'il y a ceux qui ont apporté de nouvelles retouches et modifications personnelles qui ne nuisent en aucun cas au principe du schéma que nous allons exposer selon le premier modèle avec les six pôles illustré par les six fonctions du langage que propose Jakobson.

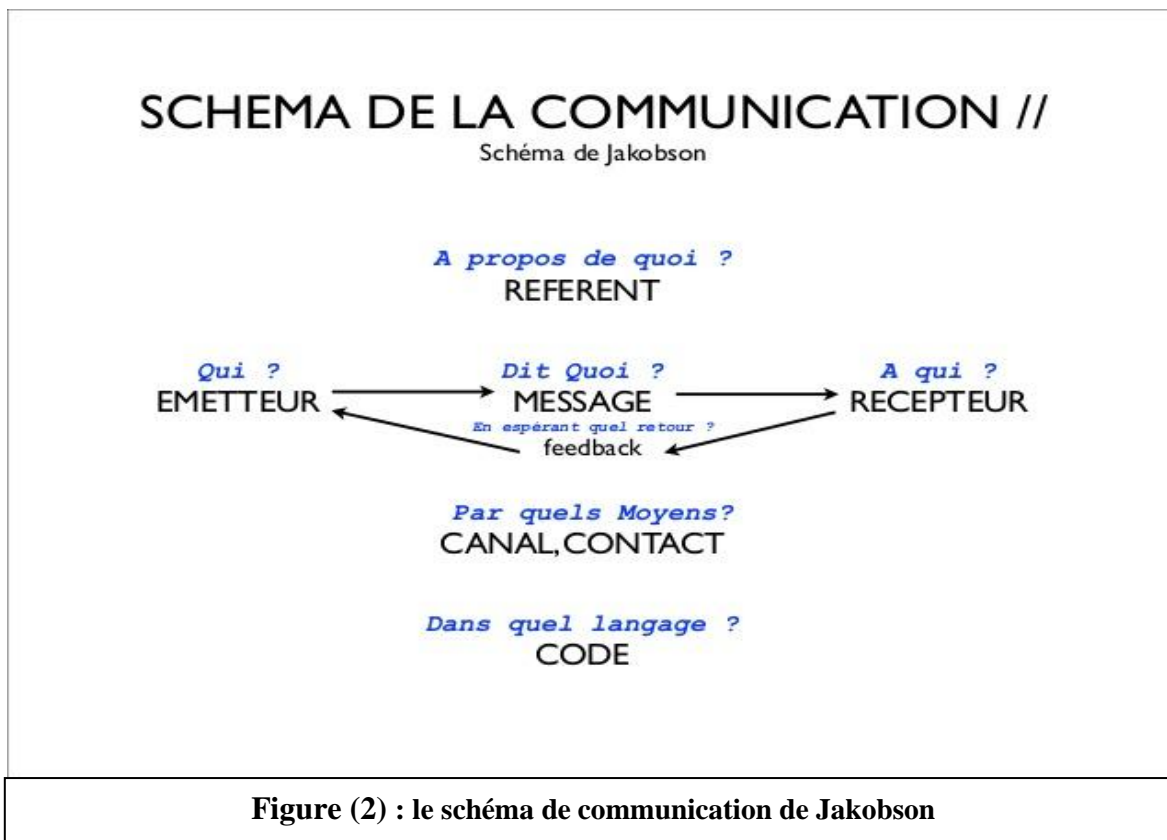


Dans ce schéma (figure1) qui présente une référence incontestable, est attribuée à chacun des facteurs de la communication une fonction linguistique différente selon la visée du message en question ou le centre d'intérêt du message :

- **Fonction référentielle:** Tout message requiert un contexte dit également référent qui donne naissance à la fonction référentielle quant il est le centre d'intérêt, Cette dernière permet de dénoter le monde qui nous entoure, c'est le référent, c'est-à-dire «de quoi il s'agit».
- **Fonction métalinguistique:** Elle consiste à utiliser un langage pour expliquer un autre langage. Chaque message est fondé sur un code commun entre le destinataire (émetteur) et le destinataire (récepteur).
- **Fonction expressive et conative:** Les deux partenaires de l'acte de communication ont donné naissance à des deux fonctions ; émotive ou expressive (elle se base sur le sujet qui parle : sentiments, émotions, mimiques, etc.); quand le message se focalise sur l'émetteur et conative (une fonction qui permet à l'émetteur d'agir sur le récepteur (inciter à écouter, à agir, à émouvoir)). Quand il est axé sur le récepteur.

- **Fonction poétique:** Dans les cas où le message est centré sur lui-même, elle se rapporte à la forme du message dans la mesure où elle a une valeur expressive propre.
- **Fonction phatique:** Relative au contact. Elle permet d'exciter et de maintenir le contact (Quand le message se concentre sur le code).

**NB:** Ces fonctions que nous venons de citer ne fonctionnent pas de façon isolée, et que la dominance de l'une n'exclue pas l'existence de façon plus ou moins secondaire des autres fonctions.



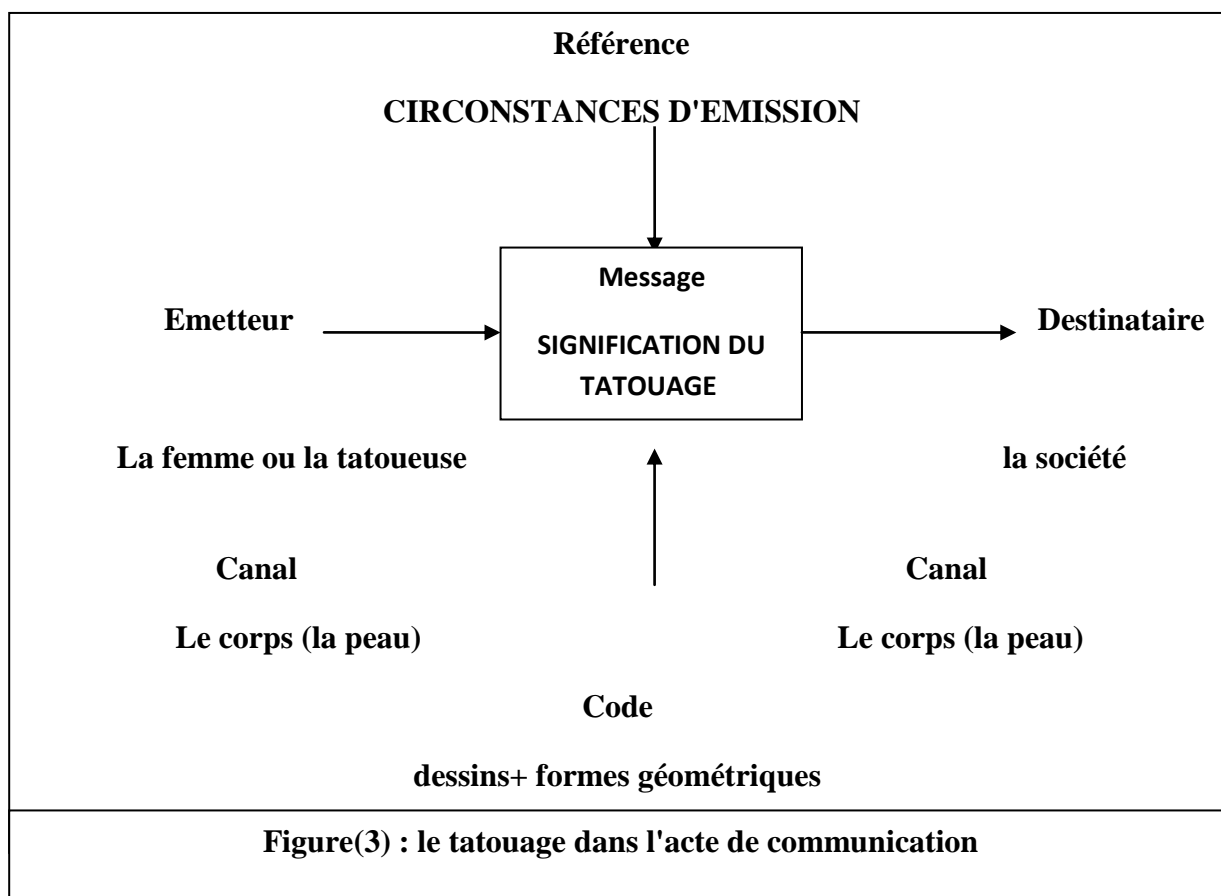
**La chaîne de communication consiste à six éléments selon Jacobson (figure 2)**

- **Destinateur(Emetteur):** Appelé aussi le destinateur, celui qui émit le message, ce peut être un individu ou un groupe.
- **Destinataire(Récepteur) :** Appelé aussi le destinataire qui reçoit le message, ce peut être un individu ou un groupe d'individus.
- **Message :** Objet de la communication. Il est constitué par le contenu des informations transmises.
- **Le canal de la communication :** La voie de circulation du message.
- **Le code :** La langue et l'image.

- **Le référent (Le contexte)** : La référence sociale et culturelle pour faciliter la tâche entre l'annonceur et le récepteur.

#### 4- Le signe du tatouage dans l'acte de communication (schéma de communication du tatouage)

Si l'on considère à présent le schéma qu'on doit établir à partir de l'acte de communication fondé sur tatouage, on constatera que tous les facteurs sont d'une importance décisive dans le choix du contenu du message à diffuser dans le signe du tatouage :



Figure(3) : le tatouage dans l'acte de communication

• **Destinateur(Emetteur)**: L'émetteur représente la femme tatouée dans le cas où c'est elle qui a choisi le signe tatoué volontairement (signe volontaire) ou la tatoueuse quand le signe est choisi par cette dernière c'est-à-dire un signe involontaire (il n'est pas choisi par la femme tatouée).

• **Destinataire(Récepteur)** : Appelé aussi le destinataire qui reçoit le message, ce peut être toute la société ou le milieu familial où habite la femme tatouée.

• **Message** : Objet de la communication. Il est constitué par le contenu des informations transmises il s'agit de l'ensemble de différentes significations du signe du tatouage.

- **Le canal de la communication** : La voie de circulation du message, dans le cas du tatouage c'est le corps (la peau) qui représente le moyen par lequel la femme ou la tatoueuse fait transmettre son message.
- **Le code** : Le code ici représente un ensemble de formes géométriques et de dessins qui forme à la fin le signe tatoué que se soit simple ou bien complexe.
- **Le référent (Le contexte)** : La référence sociale et culturelle pour faciliter la tâche entre l'annonceur et le récepteur.

## 5- Le processus de la communication à travers le tatouage

### - Comment le tatouage produit du sens ?

Toute communication exige qu'il y un émetteur et un récepteur, pour l'émetteur qui est l'individu et son objet c'est tout ce qui constitue ce tatouage (forme, couleur, emplacement corporel, etc.). C'est à travers ces critères que le message est reçu et interprété, selon la société et la culture qui informe le récepteur, c'est à travers les signes que porte, signifie et communique le tatouage, les personnes décodent et interprètent et les informations sur le porteur du tatouage (son origine, âge, identité...etc.). Ce genre de communication est non verbale, le processus de signification se fait par le système de signification Saussurienne «**signifiant** » qui représente le tatouage et «**signifié** » représenté par son sens social.

- **Le signifié** → C'est le concept et non pas l'objet
- **Le signifiant** → C'est la face matérielle et perçue du signe
- **La signification** → C'est le lien logique unissant le signifié et le signifiant, c'est une sorte de champ sémantique qui produit le signe dans l'esprit, il existe deux types de signification connotative et dénotative, conventionnées par des règles sociales ou par habitude, dont le caractère essentiel est de désigner ou de signifier quelque chose d'abstrait ou de concret.

La notion de connotation se manifeste par la forme, la couleur l'emplacement corporelle qui désigne la classe sociale, tandis que la dénotation se manifeste par tout le tatouage.

Dans la première partie, nous avons présenté un ensemble de concepts clés de notre travail de recherche. Nous tenterons, dans ce chapitre, de voir comment ces concepts interviennent dans l'analyse et l'interprétation de notre corpus qui se compose de 17 tatous extraits de différentes sources: l'ouvrage d'Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, des documentaires, des sites d'internet et d'autres de notre propre réalisation.

Ces derniers étaient les tatouages les plus fréquemment réalisés dans les quatre coins de l'Algérie (nord, sud, est, ouest).

A partir d'un ensemble vaste de tatouage notre sélection s'est portée sur cet échantillon de 17 tatous qui nous semble être les plus significatifs et qui regroupent ses différentes fonctions.

Dans le but de mettre en pratique la théorie de la sémiologie et A fin de dégager la varie signification des tatouages, dans un premier temps nous allons réaliser une analyse sémiotique de base regroupant les couleurs et les figures géométrique utilisées dans la fabrication de cet objet sémiotique.

Dans un deuxième temps nous opérons pour une analyse détaillée en se basant sur une grille d'analyse personnelle inspirée de la grille d'Umberto. ECO et de Roland. BARTHES; cette dernière comporte 14 critères permettant une analyse minutieuse et détaillée de chaque tatouage, par la suite nous dégagerons la fonction communicative et significative ainsi que le sens du tatouage selon son contexte.

Devant la difficulté d'obtenir certaines informations nécessaires au bon déroulement de l'analyse nous avons été amenés à réaliser une enquête auprès des femmes tatouées de notre région, un questionnaire a été préparé avant le lancement des entretiens dont l'objectif été d'obtenir des informations précise pour mener à bien notre analyse.

Sur l'ensemble d'une dizaine de femmes notre sélection s'est portée sur cinq d'entre elles qui ont fait l'objet de l'enquête, nous nous sommes rapprochés de ces dernières en leur expliquant qu'il s'agit d'une recherche scientifique visant à dévoiler la signification et les secrets qui portent leurs tatouages.

**CHAPITRE III :**  
**ANALYSE SEMIOTIQUE**  
**DES TATOUAGES**

## 1-L'étude sémiotique et la symbolique des couleurs des tatouages

### 1-1- Le vert

Le vert est une couleur secondaire froide, apaisante et rafraîchissante. Elle représente le monde végétal et naturel. Il symbolise l'endurance, la fraîcheur, la santé, la renaissance, la sincérité mais il évoque également l'indécision.

La femme qui porte un tatouage vert signifie que cette dernière a de fortes chances qu'elle peut vivre une vie harmonieuse.

**Tableau n°1** : signification de la couleur verte selon son contexte

Couleur	Symbolique	Matière utilisée
Vert	-La fertilité -L'espoir -Verdure	-Le jus des pousser de blés

### 1-2- Le bleu

Le bleu est une couleur primaire froide et plus souvent joyeuse et apaisante. Pour de nombreuses personnes, le bleu représente la couleur du ciel, de la mer, de la protection et de la sécurité. Il signifie également la loyauté et la fidélité.

**Tableau n°2** : signification de la couleur verte selon son contexte

Couleur	Symbolique	Matière utilisée
Bleu	-La protection	-Le charbon -Le khôl

### 1-3- Le noir

La couleur la plus foncée qui existe, la signification de cette dernière dérive dans deux sens un sens négatif qui représente: la mort, le deuil, la tristesse, le vide et l'obscurité.

Et un autre positif qui signifie: l'élégance, simplicité, sobriété, rigueur, mystère et la force.

**Tableau n°3** : signification de la couleur verte selon son contexte

Couleur	Symbolique	Matière utilisée
Noir	-Force -Elégance	-Clous de girofles - La pierre noire (الحجرة السوداء)







## 2- Etude sémiotique des formes et figures de bases des tatouages








Les motifs présents sur les tatouages ont une valeur symbolique et significative. S'inspirant de la vie quotidienne, la tatoueuse dessine le signe sous formes de figures géométriques, animales et naturelles.

### 2-1- Figures géométriques

Parmi les figures géométriques présentes sur les tatouages, nous avons le losange, le triangle, le point, le cercle, le carré, le trait, le plus ...etc. dont chacune représente sa propre signification.

**Tableau n°4** : Signification des figures géométriques selon leur contexte

Forme géométrique	Signification
Carré 	La représentation de la maison
Point 	Le foyer, qui est au centre de la maison
Losange 	La vulve et la féminité
Croissant 	La matière qui naît, grandit et meurt
Cercle 	L'absolu
Plus 	L'œil de dieu, ou bien une étoile dans la lumière guide l'homme dans la nuit. Représente également la lettre " T " de l'alphabet tamazight Tifinagh (التيفيناغ) qui est prise du mot

		Tamtouth (تامطوث), qui signifie une femme extrêmement belle.
Triangle (pointe vers le haut)		Le feu et la virilité
Triangle (pointe vers le bas)		L'eau et la féminité
La croix		Les deux jambes ou les deux bras de l'Homme
Deux carrés superposés		Le combat de dieu contre la malédiction et les ténèbres
Deux traits		La dualité entre le bien et le mal qui sommeillent en chacun
Trait vertical		Dieu et la vie, ainsi que le premier outil planté en terre par l'homme
Spirale		L'harmonie éternelle





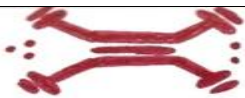




## 2-2- Figures animales<sup>1</sup>

Dans les figures animales, les animaux fréquents sont le taureau, le lézard, l'escargot, l'oiseau, le serpent et le bélier...etc.

**Tableau n°5** : Signification des figures animales selon leur contexte.

Signe	Signification
Le bélier 	Fécondité synonyme d'opposition et de complémentarité



<sup>1</sup> <https://kabylieaucoeur.blog4ever.com>, articles signification des symboles berbères, Consulté le 10/01/2019


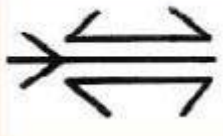
L'hirondelle		Le retour cyclique, la féminité et la fécondité
Le lézard		En kabyle "Tazermemcut" il protège des mauvaises influences. Symbole de la lumière et d'illumination spirituelle
La salamandre (poisson)		Associé à l'eau et à la lune dont elle épouse la forme elle symbolise la transformation et la profondeur
La mouche		La vie dans la vivacité et son ardeur, sa capacité à se reproduire et à se multiplier à l'infini
Le scorpion		Tantôt le mal et la mort tantôt le courage et l'endurance
L'escargot		La fertilité
L'araignée		La vie laborieuse et la patience
Le taureau		La puissance et la fertilité masculine
Le serpent		Fécondité et fertilité

### 2-3- Figures naturelles

Pour les figures naturelles, nous nous avons quatre formes qui sont : l'olivier, les graines, le blé et l'arbre.

**Tableau n°6** : Signification des figures naturelles selon leur contexte.

Signe	Signification
L'olivier	 La force
Les Graines	 Vie et fécondité

Blé		Vie / mort
L'Arbre		Bonheur et noblesse

### 3- Signification des tatouages traditionnels

Tableau n°7

Signification des tatouages traditionnels	
Signifiant	Signifié
Tatouage (dessin du corps permanent)	Tranche d'âge, beauté, maturité, virginité...etc.

### 3-1- Classifications et fonctions des tatouages selon U. Eco

Tableau n°8

Classification et fonction des tatouages algériens		
Classe	Fonction 1	Fonction 2
Un signe artificiel, explicite et significatif à émission consciente et intentionnel par l'homme.	Pour s'embellir (moyen de beauté)	Distinction au sein de la société et au sein des tribus, identité, protection, défense, séduction, magie

### 4-Analyse détaillée des tatouages

#### Signe 1: La Fève ( الفولة )



(Figure 1)

«فوله تحت الشارب خير من خيط أمذهب».

«Le tatouage d'une fève au-dessous de la lèvre (de la jeune femme) lui donne beaucoup plus d'éclat que tout un collier d'or». <sup>1</sup>

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Légumineuse cultivée pour sa graine, appétissante, charnue.	Fonction esthétique	On lui prête un pouvoir d'attraction, une puissance magnétique. Elle est aphrodisiaque et pour les Harrars, c'est comme si elle faisait organiquement partie de la bouche de la jeune fille.	Signe simple (une fève)	La nature (une plante)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le menton (Sous la lèvre)	Bleu /Vert	Femme	A l'âge de 13-14 ans, avant le mariage	Volontaire La fille choisit le signe	Aurès (Les Harrars)	/	Femme célibataire

**Fonction communicative et significative de «la fève»**

La fève a une valeur symbolique importante ce tatouage que porte la femme sur le menton signifie que cette jeune fille est célibataire, le port de ce tatouage sur le menton représente d'une manière non verbale sa volonté d'attirer les hommes pour se marier avec elle et pour dire implicitement regardez moi je suis une belle fille à l'âge de la puberté.

**Tableau n°9:** signification de «la fève» selon son contexte

Signifiant	Signifié
La fève	La puberté

<sup>1</sup> - Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, op.Cit. p. 14.

**Signe 2: Mesbah Enhar (le lever du jour)**



(Figure 2)

«تفكرت زند الريم بنت الصحري هو خمري أو وشمته توت صمدها جلاب نار جمر مالبعيد يلمع كي الياقوت».

«Ton bras couleur de pourpre est orné d'un tatouage noir de jais d'où émane un mélange de chaleur et de magnétisme sémillant de loin telle une pierre précieuse».<sup>1</sup>

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Moment où le soleil apparaît progressivement à l'horizon et où le ciel s'illumine, le lever du jour a lieu chaque matin, après l'aube.	Fonction esthétique Ornementale La parure naturelle intégrée au collier aux bijoux, aux boucles d'oreilles	Il symbolise la clarté, la franchise et l'espérance.	Signe complexe Composé d'un cercle qui signifie l'absolue et des traits horizontaux et verticaux	La nature (le soleil au moment du lever du jour)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le bras (zend)	Noir	Femme	à l'âge de 13-14 ans, avant le mariage	Volontaire La fille choisit le signe	Le Sud	Les bijoux	Femme célibataire

<sup>1</sup> - Abdelkader Ghellal , et Amar Mahmoudi, op.cit, p. 16.

### Fonction communicative et significative de «Mesbah Enhar»

Ce tatouage est porté uniquement par les femmes du Sud algérien il est caractérisé par sa couleur noir il possède une charge symbolique très forte chez les gens du Sud.

D'un coté, il représente la franchise et la clarté de la jeune fille qui le porte, et de l'autre coté, indique la beauté extrême qui attire les hommes.

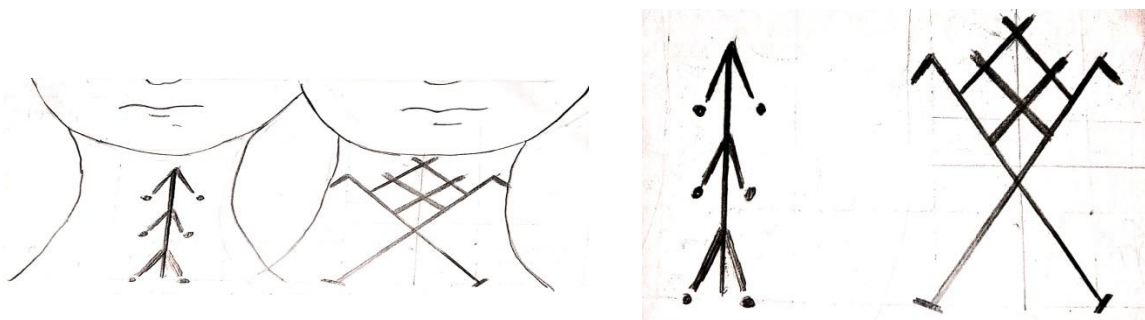
C'est un tatouage qui se porte sur le bras

La jeune fille le met pour annoncer sa puberté et montrer sa féminité et communiquer son changement, d'une fillette à une jeune fille à l'âge de mariage.

**Tableau n°10:** signification de «Mesbah Enhar» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Mesbah Enhar	La puberté
	La beauté

### Signe 3: El Ayyâcha



(Figure 3)

«Est parfois encore pratiqué en milieu rural, où les femmes, depuis toujours, protègent leurs enfant du mauvais sort et de la malchance en leur dessinant sur le front avec du noir de fumée par exemple ou sur le coup de la maman après la naissance de son enfant. On retrouve cette coutume lorsque le jour de la naissance d'un enfant coïncide avec un événement néfaste. Le tatouage a ici une fonction de communication entre le corps humain et le monde des esprits». <sup>1</sup> On la fait aux familles particulièrement éprouvées par la mortalité infantile.

<sup>1</sup> - <http://www.tattoo-tatouages.com/societe/tatouage-kabyle-berbere-amazigh.html> , consulte le 10/01/2019

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Celle qui fait vivre	Fonction magique / curatif / protectrice	C'est une sorte de précaution médicale ; elle représente une amulette permanente qui protège les enfants contre la mort et les dangers.	Signe complexe Composé des traits et des points qui signifient le foyer qui est le centre de la maison	Inconnue		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le coup de la mère Ou le front de l'enfant	Bleu/vert	Femme / homme	-Pendant l'enfance - après la naissance du bébé	Involontaire La femme se trouve obligée de faire se tatouage pour protéger son enfant contre la mort.	Berbère	-La tapisserie -La broderie	Mariée  Célibataire

**Fonction communicative et significative de «El ayyâcha»**

El ayyâcha est porté sur le coup d'une accouchée éprouvée par la mortalité infantile après la mort de deux ou plus d'un enfant, ou sur le front du nouveau né afin d'éviter la mort de ce dernier.

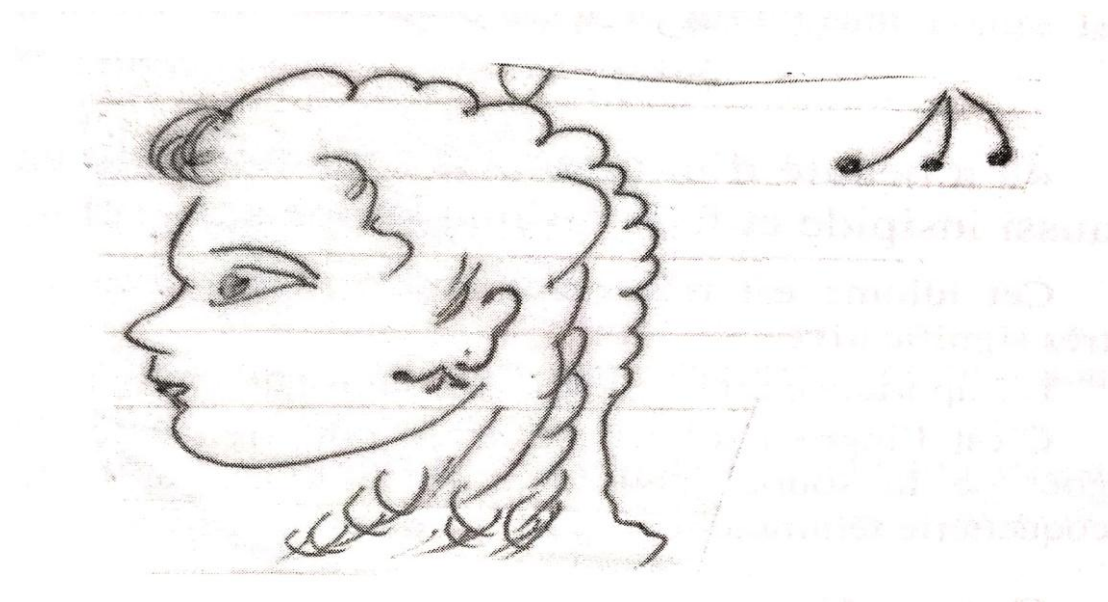
Le port de ce tatouage représente, la douleur et le chagrin qu'ils ont subis.

Ce tatouage a une fonction de communication entre le corps humain et le monde des esprits pour se protéger de la mort et prolonger la vie de celui ou celle qui le porte.

**Tableau n° 12:** signification de «El ayyâcha» selon son contexte

Signifiant	Signifié
El ayyâcha	Chagrin et douleur
	La protection

**Signe 4: Khanet hab El Moulouk (grains de beauté du fruit princier)**



(Figure 4)

«أنا الحرة بنت احرار أهل الخصل من بكر النهار عز أخيامنا فالزرابا و المطارح أو زين بناتنا فالوشام القادح»

L'auteur de ce chant est une ancienne meddaha<sup>1</sup>, elle dit:

«Je suis une hourra de la lignée des harrars, descendante de la puissante tribu des Zoghba. Nos grandes tentes se distinguent par les plus beaux tapis et les somptueux matelas. Et nos jeunes filles par la fidélité et le tatouage vert émeraude»<sup>2</sup>.

L'importance de ce tatouage est à l'honneur, le signe nobiliaire réside dans la couleur verte du tatouage (couleur de l'émeraude), ce signe distinctif est conservé chez Ouled Nail (Bou-Saâda), il est connu sous le nom de "khanet hab el moulouk".

---

<sup>1</sup> - (pluriel meddahates) est un groupe de musique algérien composé uniquement de femmes qui animait les mariages, baptêmes, et veillées religieuses.

<sup>2</sup>-Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, op.cit, p. 18.

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Fruit comestible du cerisier charnu, petit et sphérique et à la peau généralement rouge	Fonction identitaire (pour marquer l'appartenance)	C'est un signe démarcatif de la noblesse, la richesse et de la pureté du sang	Signe simple	La nature (un fruit princier)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sous les lobes des oreilles de la jeune fille	Vert	Femme	L'adolescence	Volontaire	Ouled Naïl (Bou-Saâda)	/	Femme célibataire

**Fonction communicative et significative de «Khanet hab El Moulouk»**

Khanet hab El Moulouk un tatouage qui se porte sous les lobes des oreilles de la jeune fille a une valeur symbolique par rapport à son appartenance à Ouled Naïl.

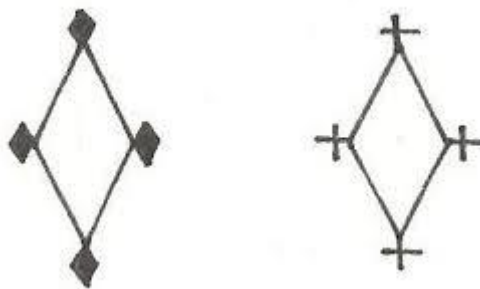
Quand la fille le porte d'un seul coté cela connote que cette dernière est célibataire par contre quand il est présent sur les deux coté dans ce cas là il communique que celle qui le porte est mariée d'un homme qui appartient également à la tribu de Ouled Naïl.

Il signifie la richesse, la noblesse et surtout la pureté du sang (l'appartenance à Ouled Naïl en chair et en os).

**Tableau n°13:** signification de «Khanet hab El Moulouk» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Khanet hab El Moulouk	La richesse
	La noblesse

**Signe 5 : Ain Hjila (œil de perdrix)**



(Figure 5)

Un tatouage d'origine Chaouie spéciale pour les jeunes mariés, il représente le motif le plus tatoué chez les gens de l'Aurès (Chaouias) appelé parfois seulement "Hijla", il représente également un symbole masculin, car la perdrix est un oiseau d'habitude chassé, la chasse est une mission masculine.

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	L'œil de perdrix (espèce d'oiseaux)	Fonction Esthétique Et protectrice	Elle symbolise la beauté, car cet oiseau est considérée comme un oiseau très beau et gracieux, elle est aussi associée aux qualités d'une bonne épouse, ses yeux sont également considérés comme vigilants veilleurs contre les dangers.	Un signe complexe Composé d'un losange, signe féminin qui symbolise la vulve Et deux points (symbole du foyer) qui représente les yeux de la perdrix.	La nature (un oiseau de grande grâce)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur la joue gauche et droite	Vert	Femme	Mariage (juste après le mariage)	Volontaire	Chaouie	Tapiserie Poterie (vaisselles)	Femme mariée

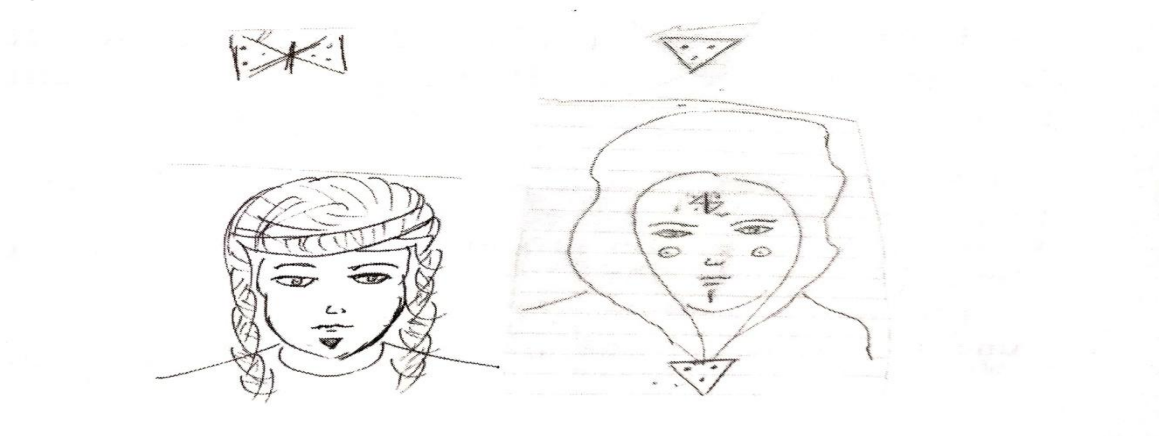
**Fonction communicative et significative de «Ain Hjila»**

Ce tatouage est typique des femmes mariées. Elles le portent juste après leur nuit de noce pour communiquer à la société qu'elles sont des femmes mariées.

Tableau n° 14: signification de «Ain Hjila» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Ain Hjila	Mariage

**Signe 6: Bzim de Chama**



(Figure 6)

«كل شي في القبر يرشى ويتكسر و وشام شاما بيقى حي ينور.»

«Tout dans la tombe se décompose et s'effrite, Hormis le Bzim de Chama qui demeure vivant, vigoureux et défiant.»<sup>1</sup>

Chama serait le nom de l'ancêtre des Harrars (لحرار). Elle était d'une beauté exceptionnelle, connue pour sa bonté de cœur et son affabilité. Elle aurait vécu à l'époque turque(1775), ce signe a été inspiré du signe de Tanit. «Ce dernier a été perçu comme une représentation de la connexion du monde terrestre ou chtonien avec le monde céleste, les deux branches relevées étant deux bras levés en signe de prière. Le motif a également été interprété comme ayant une finalité apotropaïque, les Puniqes étant désireux de se protéger du mauvais œil»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, op.cit, p. 21.

<sup>2</sup> - [https://fr.wikipedia.org/wiki/Signe\\_de\\_Tanit](https://fr.wikipedia.org/wiki/Signe_de_Tanit) , consulte le 03/02/2019

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	-Bzim: (un bijou)  -Chama: (prénom féminin)	Fonction Esthétique Ornementale	Le Bzim signifie la beauté divine et idéale, un caractère mystique attribué à la fonction du Bzim et la frappante similitude entre le Bzim sacré de Chama et la triangle de Tanit <sup>1</sup> .	Signe complexe On le retrouve sous deux formes:  a- un triangle qui pointe vers le bas symbolise l'eau et la féminité.  b-deux triangles séparés par un trait vertical	a-Un bijou  b- Triangle de Tanit		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front et sous la lèvre	Vert	Femme	Après la puberté de la jeune fille	Volontaire	Boussaâda Et Msila	Bijoux Tapisserie Poterie (vaisselles) Broderie	Femme célibataire

**Fonction communicative et significative de «Bzim de Chama»**

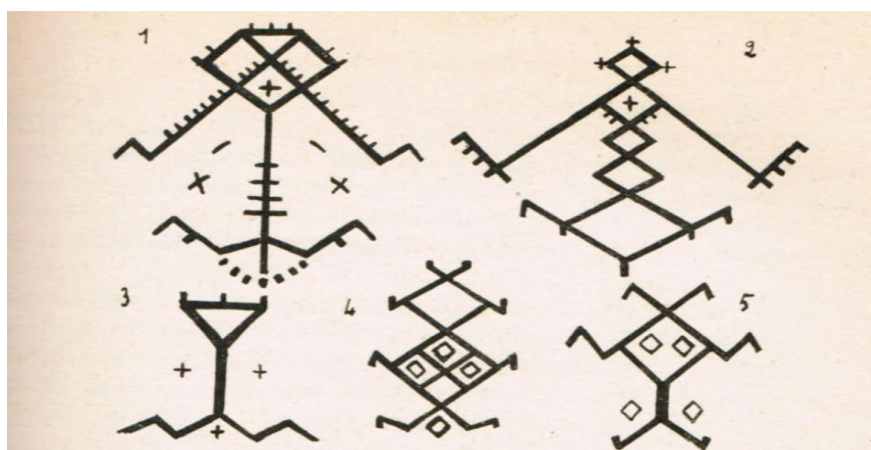
Ce tatouage est exclusivement porté par les femmes de Boussaâda et Msila, la mère de la fille le met à sa fille pour montrer son appartenance sociale et qu'elle a atteint l'âge de se marier.

**Tableau n°15:** signification de «Bzim de Chama» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Bzim de Chama	L'appartenance
	La puberté

<sup>1</sup>-déesse de la fertilité chez les carthaginois.

**Signe 7: Burnous (Manteau de soldat)**



(Figure 7)

Le tatouage frontal le plus courant, fait référence à un manteau de peau d'animal porté par les soldats ou par les hommes durant les cérémonies.

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Manteau de peau d'animal porté par les hommes en Algérie	Fonction Esthétique et identitaire	Un symbole de force de protection de masculinité, de bravoure et de la dignité, la femme qui porte ce tatouage c'est une femme fière de son mari qui a sacrifié tout pour la guerre.	Signe complexe Composé de traits et losanges (un signe féminin qui symbolise la vulve Ou encore l'union entre les deux sexes)	a-Un vêtement masculin porté en Algérie		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front parfois le menton	Vert	Femme	Suite au départ du conjoint à la guerre	Volontaire	Chaouie Batna	Tapisserie	Femme d'un soldat

**Fonction communicative et significative de «Burnous»**

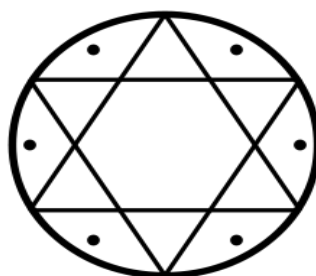
«Burnous» est un tatouage d'origine Chaouie de la région de Batna, il a une fonction de protection contre les dangers.

La femme communique à travers ce tatouage sa fierté du départ de son mari à la guerre et au même temps sa tristesse et sa peur.

**Tableau n° 16:** signification de «Burnous» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Burnous	Fierté
	Tristesse

**Signe 8: La Rosace**



(Figure 8)

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Le mot rosace (dérivé de rose, famille des rosacées)	Fonction Magique (Talisman)	Symbolise le soleil et la divinité, le cycle de la vie, les aléas de l'existence et la condition humaine, il servait à l'origine à protéger les gens contre les forces du mal. Dans la mystique juive, on croyait que lorsqu'une personne naissait, une nouvelle étoile apparaissait dans le ciel.	Signe complexe Composé de points, d'un cercle qui signifie l'absolu et de deux triangles (un triangle qui pointe vers le bas symbolise l'eau et la féminité et triangle qui pointe vers le haut symbolise le feu et la virilité.	a-Religion (l'étoile de Davide et le seau de Salomon)  b-Géométrie  c-Nature (rose)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front	Vert	Femme	Après le mariage	Volontaire	Chaouie (la tribu des Touabas)	Tapiserie	Femme mariée

### Fonction communicative et significative de «La Rosace»

C'est un tatouage d'origine Chaouie précisément la tribu des Touaba ou Ouled Daoud (Aïyt Daoud) qu'ils sont à l'origine des juifs convertis à l'islam c'est pour cette raison on les appelle «Touaba»<sup>1</sup>, ce tatouage a une fonction purement magique il représente une communication avec le monde des esprits, un talisman contre les dangers et les gins.

Tableau n°17: signification de «La Rosace» selon son contexte

Signifiant	Signifié
La Rosace	La peur
	La protection

### Signe 9: Le Rameau d'Olivier



(Figure 9)

---

<sup>1</sup> <http://histoiremaghreb.blogspot.com/2018/09/blog-post.html>, consulté le 12-06-2019

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	La petite branche d'olivier (arbre qui porte les olives)	Fonction Protectrice magique	C'est le symbole de la fécondité et de la paix, à l'âge de la puberté, la jeune fille se trouve affublée de Rameau d'olivier pour qu'elle soit préservée de la stérilité tant redoutée par les grandes familles.	Signe simple	La nature (l'arbre d'olivier)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front (entre les sourcilles)	Vert	Femme	A l'âge de la puberté (avant le mariage)	Volontaire	Berbère	Tapiserie	Femme célibataire

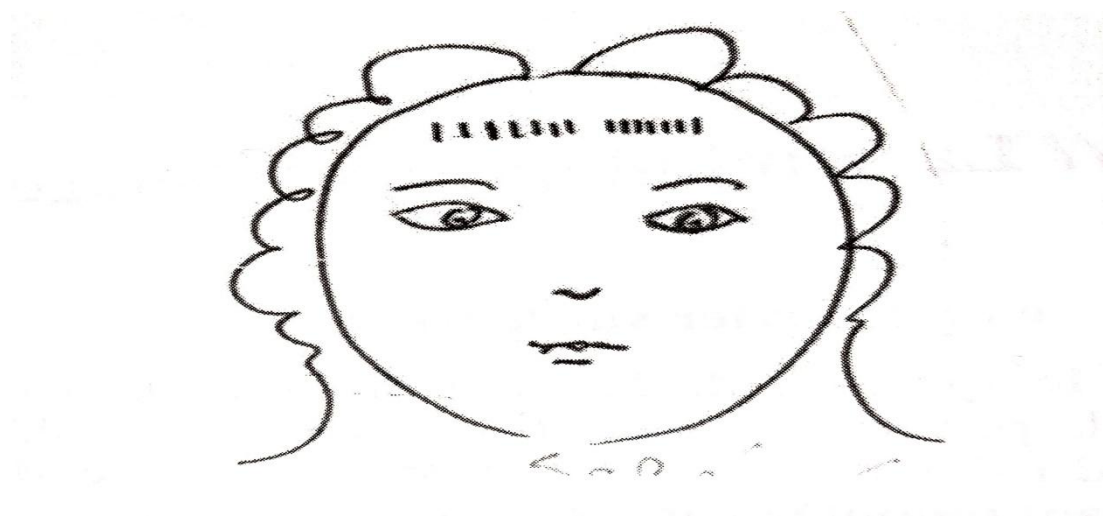
**Fonction communicative et significative du «rameau d'olivier»**

Le rameau d'olivier est un tatouage qui enjolive le front. D'origine berbère il communique la puberté de celle qui le porte, la légende indique en effet que la fille qui le porte est une fille protégée contre la stérilité.

**Tableau n°18:** signification du «rameau d'olivier» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Rameau d'olivier	La fertilité

**Signe 10: Les quatorze traits verticaux ou "Chouk El Kounfoud"**



(Figure 10)

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Les épines d'hérisson	Fonction Protectrice	Il est le symbole de la protection contre le mauvais œil, l'envieux et le convoitant	Signe simple (quatorze traits verticaux l'un après l'autre)	a-Géométrie b-Nature (animal)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front	Noir	Femme	L'Enfance / L'adolescence	Volontaire	Le Sud	/	Femme célibataire

**Fonction communicative et significative de «Chouk El Kounfoud»**

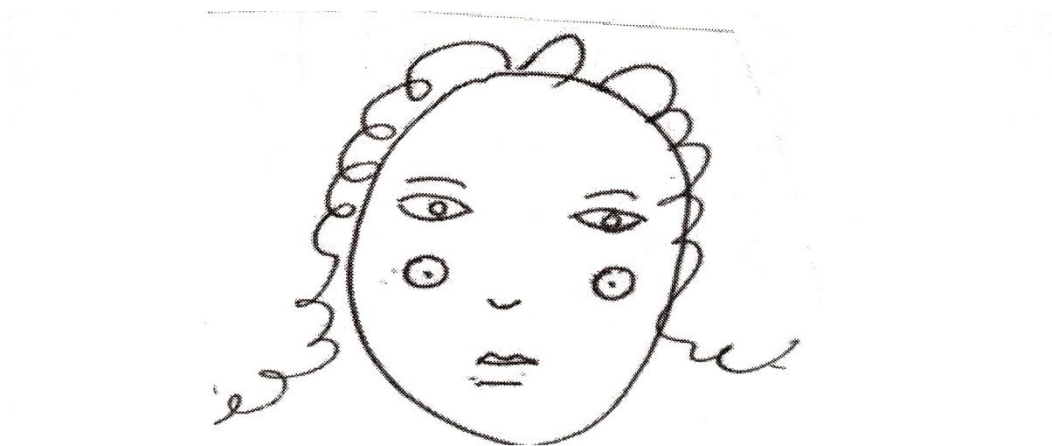
Chouk el Kounfoud est porté sur le front de la fille pour la protéger du mauvais œil. Mais aussi pour rendre la fille moins attirante aux yeux des soldats français pendant la

période coloniale, il communique généralement l'appartenance au sud algérien car ce tatou est propre aux gens du sud.

**Tableau n°19:** signification du «Chouk El Kounfoud» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Chouk El Kounfoud	L'appartenance
	La protection

**Signe 11: La Carapace de la Tortue**



(Figure 11)

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Revêtement protégeant le corps d'animaux comme la tortue	Fonction Protectrice	C'est le symbole de la longévité. La carapace de la tortue protège contre le mauvais œil, les maladies et la convoitise.	Signe simple (un cercle avec un point au milieu)	a-Géométrie b-Nature (animal)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur les deux joues	Noir	Femme	L'Enfance / L'adolescence	Volontaire	Le Sud	/	Femme célibataire

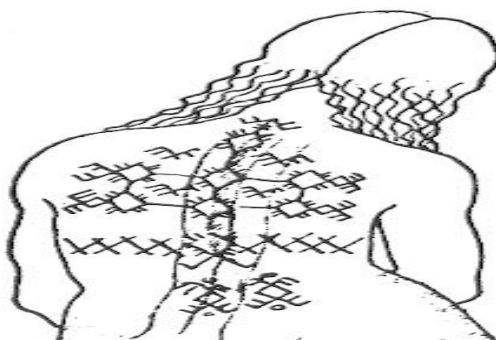
### Fonction communicative et significative de «la carapace de la tortue»

La carapace est un signe qui communique généralement l'appartenance au sud et plus particulièrement la beauté extrême de la femme qui le porte, car ce dernier est porté uniquement par les femmes qui ont vraiment une beauté remarquable afin de les protéger contre le mauvais œil et la convoitise (le risque d'être violée).

Tableau n° 20: signification de «Chouk El Kounfoud» selon son contexte

Signifiant	Signifié
La carapace de la tortue	L'appartenance
	La protection

### Signe 12: Tâb'a : « La poursuivante » (التابعة)



(Figure 12)

«C'est une sorte d'Erinye qui poursuit la femme, la prive de ses enfants, la rend stérile et éloigne d'elle son mari. L'homme n'échappe pas non plus aux forces du mal. Il se tatoue Pour s'immuniser»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> - Badreddine Belhassen, op.cit, p. 66.

**Analyse et signification du signe:**

Classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Maladie spirituel	Fonction Protectrice Magique	Ce tatouage représente un bouclier contre la malédiction, L'envie, La malchance, le mauvais œil et la possession des gins C'est l'équivalent d'un talisman (Hirz)	Signe complexe composé de plusieurs traits, points et losanges	/		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le dos La Jambe (cas des vieilles)	Vert	Femme / Homme	Non précisé	Involontaire (le tatouage est obligatoire dans ce cas dans un but de protection)	Berbère	Tapiserie / Poterie	Femme Homme marié(e)

**Fonction communicative et significative de «tâb'a»**

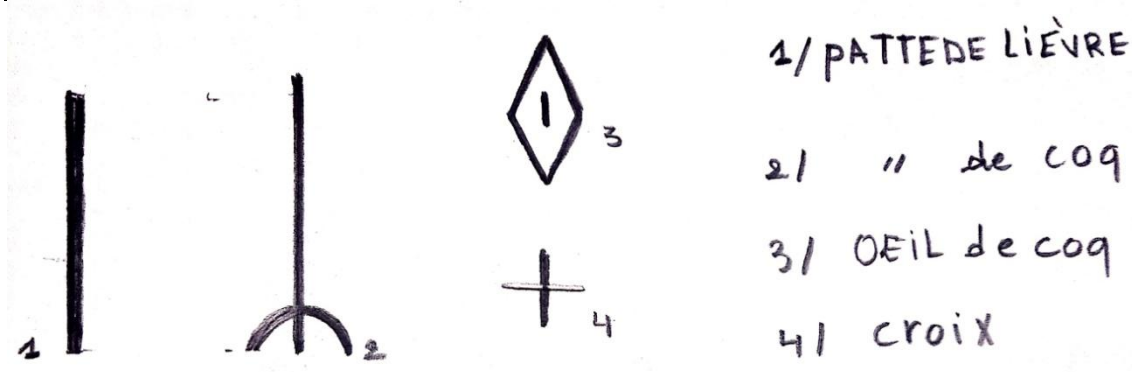
«Tâb'a» est un tatouage qui contient plusieurs messages et significations et cela dépend de celui qui le porte.

- Il est porté par une femme célibataire pour la protéger du mauvais œil et de la malchance.
- Il est porté par un homme pour le protéger de la possession des gins et le refroidissement sexuel.
- Il est porté par une femme mariée pour la protéger de la stérilité aussi pour protéger ses enfants des dangers.
- Il est porté aussi par les vieilles femmes sur la jambe dans le but de se débarrasser du rhumatisme.

**Tableau n°21 : signification de «Tâb'a» selon son contexte**

Signifiant	Signifié
Tâb'a	La protection

**Signe 13:** Oum Essibyân « Celle qui fait du mal aux enfants ».



(Figure 13) Les décores médicaux

Pour réaliser ce tatouage l'aiguille de la tatoueuse. Elle doit impérativement avoir servi à coudre un linceul. Le tatouage doit être obligatoirement Réalisé au talon gauche de la mère.

D'ailleurs, une femme qui ne porte pas de tatouage au talon gauche est une femme qui n'a pas d'enfant.

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	La mère des petits enfants	Fonction Protectrice Magique	Ce tatouage représente un Hirz contre la mort des enfants	Simple (décores médicaux) (Figure13)	a-Géométries  b-Organes d'animaux		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le talon gauche de la mère	Vert	Femme	Après la mort ou la naissance du premier bébé	Involontaire	Berbère	/	Femme marié(e)

**Fonction communicative et significative d' «Oum éssibyân »**

Ce tatouage est porté uniquement par les femmes qui ont des enfants pour les protéger contre la mort, les maladies et surtout la fièvre.

Le port de ce tatouage représente d'une façon non verbale la peur de perdre son enfant.

**Tableau n°22:** signification de «Oum éssibyân » selon son contexte

Signifiant	Signifié
Oum éssibyân	La souffrance
	La protection

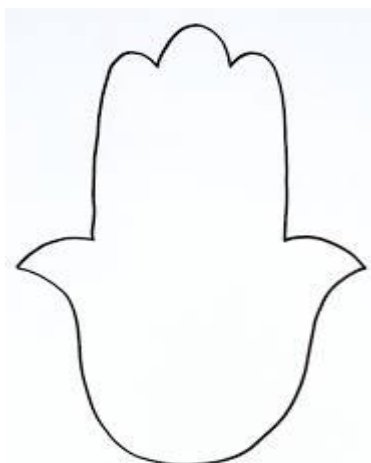
**Signe 14: La Khamsa (الخامسة) (Appelé vulgairement/impérialement: main de Fatma**



**(Figure 14) les différentes formes de Khamsa**

Ce signe composé de cinq doigts fait référence aux cinq livres de la Torah pour les juifs, aux cinq piliers de l'islam et pour les musulmans il renvoie aux cinq du manteau (Ahl al-Kisa, le Prophète, sa fille Fatima et son époux Ali, ainsi que leurs deux fils Hassan et Hussein) pour. En effet, «ce symbole existait déjà dans les religions polythéistes punique et libyque Où il était associé à la déesse Tanit»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> [https://fr.wikipedia.org/wiki/Khamsa\\_\(symbole\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Khamsa_(symbole)), consulté le 13/02/2019



(figure15)

• **Analyse et signification du signe:**

Classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Littéralement "cinq" en arabe	Fonction Esthétique Et de protection est un symbole utilisé comme amulette, talisman	«Khamsa ou "Main de Fatima", en l'honneur de Fatima Zahra, la fille du Prophète Mohammed. Elles contiennent souvent le symbole de l'œil. Les représentations de la main, de l'œil et du nombre cinq chez les Arabes (et Berbères) sont liées à la protection contre le mauvais œil, comme l'exemplifie le dicton "Khamsa fi ainek" ("cinq [doigts] dans ton œil"). Une autre formule utilisée contre le mauvais œil en Arabe est "Khamsa wa-khamis". En raison de sa signification à la fois dans la culture arabe et berbère, la Khamsa est un des symboles nationaux d'Algérie et apparaît dans son emblème» <sup>1</sup> .	Signe complexe de différentes formes on le trouve parfois sous la forme d'une main(Figure15) comme il peut supporter de nombreux décors géométriques à cinq éléments (Figure14).	Partie du corps humain (main)		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le lieu n'est pas pertinent (généralement sur le visage)	Vert Bleu Noir	Femme / homme	Non pertinent	Volontaire	Arabe	Bijoux	Non pertinente

<sup>1</sup> - <http://www.celebrerladeesse.net/la-hamsa-ou-main-de-fatima.html>, consulté le 13/02/2019

### Fonction communicative et significative de «La Khamsa»

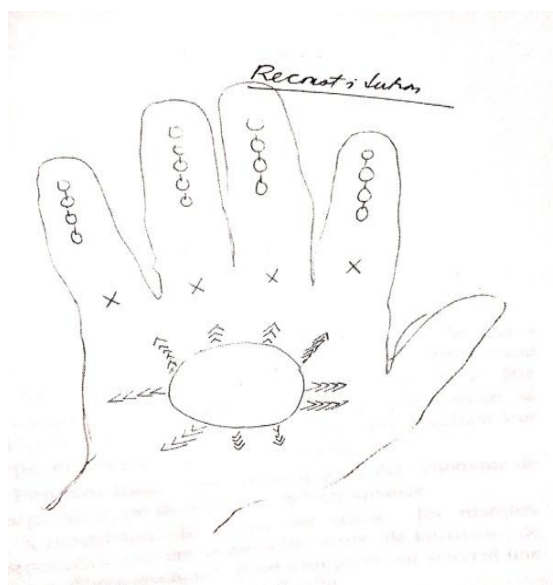
La Khamsa est un tatouage qui communique la protection contre l'envie et le mauvais œil.

La femme qui porte se tatouage généralement est une femme dotée d'une beauté extrême.

**Tableau n°23:** signification de «La Khamsa» selon son contexte

Signifiant	Signifié
La Khamsa	La beauté
	La protection

**Signe 15:** Charta (الشارطة) le tatouage de la main (pour homme)



**(Figure 16)**

Chez les hommes les tatouages ne se trouvent quasi jamais sur le visage mais plutôt sur le dossier du poignet et le dos de la main pour donner une allure élégante (par exemple lorsque L'homme jouait d'instrument de musique) ou pour protéger le guerrier pendant la lutte.

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	L'exigeante	Fonction protectrice et ornementale	Pour le guerrier ce tatouage devient une espèce de paravent, un talisman sacré le protégeant contre le baroud.	Signe complexe Composé de points, d'un cercle et des traits.	Géométrie		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
La Main	Vert	homme	Pendant la guerre	Volontaire	Berbère	/	Non précisé

**Fonction communicative et significative de «Cahrta»**

Ce tatouage communique que son porteur est un homme qui a fait la guerre (soldat).

Sa fonction dépend de la période :

- Avant l'indépendance une fonction purement protectrice contre les balles des soldats français.
- Après l'indépendance une esthétique et ornementale.

**Tableau n°24** : signification de «Charta» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Charta	Embellissement
	Protection

**Signe 16: Khâtam Slimaniya (خاتم سليمانية)**



(Figure 17)

Dans les légendes islamiques, chrétiennes, médiévales et juives, le sceau de Salomon était un anneau magique que le roi Salomon (*Suleyman*) était censé avoir possédé. Cet anneau mystérieux lui donnait le pouvoir de commander les démons et les génies ou de parler avec les animaux. Le Coran, sans citer ce dernier, fait une large part à ces légendes sur les pouvoirs de Salomon.<sup>1</sup>

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Le seau de Salamon	Fonction Magique (Talisman)	Se protéger contre le mal à venir	Signe complexe Composé de points, de traits et croix	a-Religion (le seau de Salamon) b-Géométrie		
Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Soit le poignet, soit la main.	Vert	Femme	Adolescence	Volontaire	Berbère	Poterie Tapisserie	Femme célibataire

<sup>1</sup> <https://lesavoirperdudesanciens.com/2018/05/le-sceau-de-salomon/>, consulté le 26/02/2019

**Fonction communicative et significative de «Khâtam slimaniya»**

Khâtam slimaniya a une charge symbolique très forte IL symbolise la connexion avec les démons et les djinns afin d'avoir leur protection toute sorte de mal.

Il est porté sur la main sans tatouer l'index, car il est le doigt de la prière.

**Tableau n°25:** Signification de «Khâtam slimaniya» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Khâtam slimaniya	Protection

**Signe 17: le Tatouage Curatif**



(Figure 18)

Ce type de tatouage se réalise dans le but de se débarrasser soit d'une maladie soit d'un chagrin (par exemple la femme après la mort de son mari elle se fait tatouer pour chasser le chagrin) et la spécificité de ce type de tatouage qu'il devait être réalisé avec un couteau y ont servi pour tuer quelqu'un ou par le meurtrier lui-même.

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Remède	Fonction Thérapeutique (traiter une maladie déclarée)	Soigner les maladies Ou le chagrin Par le moyen du tatouage car ils pensent que, quand le sang s'écoule le mal s'écoule avec.	Signe simple généralement un cercle	Géométrie

Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur l'endroit du mal	Vert	Femme et homme	Période de souffrance (d'une maladie ou d'un chagrin)	Involontaire (Obligatoire pour se soigner)	Chaouie	/	Marié(e) Veuve Célibataire

### Fonction communicative et significative du «tatouage curatif»

Le porteur de ce type de tatouage déclare de façon non verbale qu'il a subi une maladie ou un chagrin.

Sa fonction est purement curatif.

On le trouve sur l'endroit ou l'organe qui souffre du mal (fracture, douleur, nodules...etc.).

**Tableau n°26:** signification du «tatouage curatif» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Khâtam slimaniya	Souffrance

Après ce chemin sémiotique du tatouage nous avons découvert que cet objet ou bien ce dessin n'a pas été créé juste pour s'enjoliver et se protéger contre les soldats français ou pour marquer l'appartenance mais aussi pour diffuser des messages et des informations.

Un dessin est devenu un signe qui communique et transmet des informations portant, le statut social et familiale, la région, l'état psychique, l'identité et l'origine de l'individu, et cela dépend de l'ensemble des composants de ce signe (sa couleur, sa forme et son emplacement sur le corps). comme nous l'avons modestement expliqué avec des exemples sur le tatouage traditionnel algérien, que nous avons essayé d'analyser.

Nous sommes arrivés à découvrir que le tatouage a une valeur symbolique particulière et un ensemble de fonctions très large. Il compte deux sens dire ; un sens dénoté ou bien un sens générale que tout le monde peut comprendre et un autre particulier, connoté qui sera accessible et clair à ceux qui voient du sens et de signification au moment où les autres ne voient que des dessins.

Dans la première partie, nous avons présenté un ensemble de concepts clés de notre travail de recherche. Nous tenterons, dans ce chapitre, de voir comment ces concepts interviennent dans l'analyse et l'interprétation de notre corpus qui se compose de 17 tatous extraits de différentes sources: l'ouvrage d'Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, des documentaires, des sites d'internet et d'autres de notre propre réalisation.

Ces derniers étaient les tatouages les plus fréquemment réalisés dans les quatre coins de l'Algérie (nord, sud, est, ouest).

A partir d'un ensemble vaste de tatouage notre sélection s'est portée sur cet échantillon de 17 tatous qui nous semble être les plus significatifs et qui regroupent ses différentes fonctions.

Dans le but de mettre en pratique la théorie de la sémiologie et A fin de dégager la varie signification des tatouages, dans un premier temps nous allons réaliser une analyse sémiotique de base regroupant les couleurs et les figures géométrique utilisées dans la fabrication de cet objet sémiotique.

Dans un deuxième temps nous opterons pour une analyse détaillée en se basant sur une grille d'analyse personnelle inspirée de la grille d'Umberto. ECO et de Roland. BARTHES; cette dernière comporte 14 critères permettant une analyse minutieuse et détaillée de chaque tatouage, par la suite nous dégagerons la fonction communicative et significative ainsi que le sens du tatouage selon son contexte.

Devant la difficulté d'obtenir certaines informations nécessaires au bon déroulement de l'analyse nous avons été amenés à réaliser une enquête auprès des femmes tatouées de notre région, un questionnaire a été préparé avant le lancement des entretiens dont l'objectif été d'obtenir des informations précise pour mener à bien notre analyse.

Sur l'ensemble d'une dizaine de femmes notre sélection s'est portée sur cinq d'entre elles qui ont fait l'objet de l'enquête, nous nous sommes rapprochés de ces dernières en leur expliquant qu'il s'agit d'une recherche scientifique visant à dévoiler la signification et les secrets qui portent leurs tatouages.

## 1-L'étude sémiotique et la symbolique des couleurs des tatouages

### 1-1- Le vert

Le vert est une couleur secondaire froide, apaisante et rafraîchissante. Elle représente le monde végétal et naturel. Il symbolise l'endurance, la fraîcheur, la santé, la renaissance, la sincérité mais il évoque également l'indécision.

La femme qui porte un tatouage vert signifie que cette dernière a de fortes chances qu'elle peut vivre une vie harmonieuse.

**Tableau n°1** : signification de la couleur verte selon son contexte

Couleur	Symbolique	Matière utilisée
Vert	-La fertilité -L'espoir -Verdure	-Le jus des pousser de blés

### 1-2- Le bleu

Le bleu est une couleur primaire froide et plus souvent joyeuse et apaisante. Pour de nombreuses personnes, le bleu représente la couleur du ciel, de la mer, de la protection et de la sécurité. Il signifie également la loyauté et la fidélité.

**Tableau n°2** : signification de la couleur verte selon son contexte

Couleur	Symbolique	Matière utilisée
Bleu	-La protection	-Le charbon -Le khôl

### 1-3- Le noir

La couleur la plus foncée qui existe, la signification de cette dernière dérive dans deux sens un sens négatif qui représente: la mort, le deuil, la tristesse, le vide et l'obscurité.

Et un autre positif qui signifie: l'élégance, simplicité, sobriété, rigueur, mystère et la force.

**Tableau n°3** : signification de la couleur verte selon son contexte

Couleur	Symbolique	Matière utilisée
Noir	-Force -élégance	-clous de girofles - la pierre noire (الحجرة السوداء)







## 2- Etude sémiotique des formes et figures de bases des tatouages








Les motifs présents sur les tatouages ont une valeur symbolique et significative. S'inspirant de la vie quotidienne, la tatoueuse dessine le signe sous formes de figures géométriques, animales et naturelles.

### 2-1- Figures géométriques

Parmi les figures géométriques présentes sur les tatouages, nous avons le losange, le triangle, le point, le cercle, le carré, le trait, le plus ...etc. dont chacune représente sa propre signification.

**Tableau n°4** : Signification des figures géométriques selon leur contexte

Forme géométrique	Signification
Carré 	La représentation de la maison
point 	Le foyer, qui est au centre de la maison
Losange 	La vulve et la féminité
Croissant 	La matière qui naît, grandit et meurt
Cercle 	L'absolu
plus 	L'œil de dieu, ou bien une étoile dans la lumière guide l'homme dans la nuit. Représente également la lettre " T " de l'alphabet tamazight Tifinagh (التيفيناغ) qui est prise du mot

		Tamtouth (تامطوث), qui signifie une femme extrêmement belle.
Triangle (pointe vers le haut)		Le feu et la virilité
Triangle (pointe vers le bas)		L'eau et la féminité
La croix		Les deux jambes ou les deux bras de l'Homme
Deux carrés superposés		Le combat de dieu contre la malédiction et les ténèbres
deux traits		La dualité entre le bien et le mal qui sommeillent en chacun
Trait vertical		Dieu et la vie, ainsi que le premier outil planté en terre par l'homme
Spirale		L'harmonie éternelle










## 2-2- Figures animales<sup>1</sup>

Dans les figures animales, les animaux fréquents sont le taureau, le lézard, l'escargot, l'oiseau, le serpent et le bélier...etc.

**Tableau n°5** : Signification des figures animales selon leur contexte.

Signe	Signification
Le bélier 	Fécondité synonyme d'opposition et de complémentarité



<sup>1</sup> <https://kabylicoeur.blog4ever.com>, articles signification des symboles berbères, Consulté le 10/01/2019


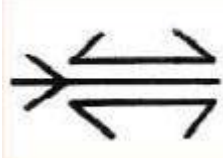
L'hirondelle		Le retour cyclique, la féminité et la fécondité
Le lézard		En kabyle "Tazermemcut" il protège des mauvaises influences. Symbole de la lumière et d'illumination spirituelle
La salamandre (poisson)		Associé à l'eau et à la lune dont elle épouse la forme elle symbolise la transformation et la profondeur
La mouche		La vie dans la vivacité et son ardeur, sa capacité à se reproduire et à se multiplier à l'infini
Le scorpion		Tantôt le mal et la mort tantôt le courage et l'endurance
L'escargot		La fertilité
L'araignée		La vie laborieuse et la patience
Le taureau		La puissance et la fertilité masculine
Le serpent		Fécondité et fertilité

### 2-3- Figures naturelles

Pour les figures naturelles, nous nous avons quatre formes qui sont : l'olivier, les graines, le blé et l'arbre.

**Tableau n°6 :** Signification des figures naturelles selon leur contexte.

Signe	Signification
L'olivier	 La force
Les Graines	 Vie et fécondité

Blé		Vie / mort
L'Arbre		Bonheur et noblesse

### 3- Signification des tatouages traditionnels

Tableau n°7

Signification des tatouages traditionnels	
Signifiant	Signifié
Tatouage (dessin du corps permanent)	Tranche d'âge, beauté, maturité, virginité...etc.

### 3-1- Classifications et fonctions des tatouages selon U. Eco

Tableau n°8

Classification et fonction des tatouages algériens		
Classe	Fonction 1	Fonction 2
Un signe artificiel, explicite et significatif à émission consciente et intentionnel par l'homme.	Pour s'embellir (moyen de beauté)	Distinction au sein de la société et au sein des tribus, identité, protection, défense, séduction, magie

### 4-Analyse détaillée des tatouages

#### Signe 1: La Fève ( الفولة )



(Figure 1)

«فوله تحت الشارب خير من خيط أمذهب».

«Le tatouage d'une fève au-dessous de la lèvre (de la jeune femme) lui donne beaucoup plus d'éclat que tout un collier d'or».<sup>1</sup>

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Légumineuse cultivée pour sa graine, appétissante, charnue.	Fonction esthétique	On lui prête un pouvoir d'attraction, une puissance magnétique. Elle est aphrodisiaque et pour les Harrars, c'est comme si elle faisait organiquement partie de la bouche de la jeune fille.	Signe simple (une fève)	La nature (une plante)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le menton (Sous la lèvre)	Bleu / vert	Femme	à l'âge de 13-14 ans, avant le mariage	Volontaire La fille choisit le signe	Aurès (Les Harrars)	/	Femme célibataire

**Fonction communicative et significative de «la fève»**

La fève a une valeur symbolique importante ce tatouage que porte la femme sur le menton signifie que cette jeune fille est célibataire, le port de ce tatouage sur le menton représente d'une manière non verbale sa volonté d'attirer les hommes pour se marier avec elle et pour dire implicitement regardez moi je suis une belle fille à l'âge de la puberté.

**Tableau n°9:** signification de «la fève» selon son contexte

Signifiant	Signifié
la fève	La puberté

<sup>1</sup>- Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, op.Cit, p. 14.

**Signe 2: Mesbah Enhar (le lever du jour)**<sup>1</sup>



(Figure 2)

«تفكرت زند الريم بنت الصحري هو خمري أو وشمته توت صمدها جلاب نار جمر مالبعيد يلمع كي الياقوت».

«Ton bras couleur de pourpre est orné d'un tatouage noir de jais d'où émane un mélange de chaleur et de magnétisme sémillant de loin telle une pierre précieuse».<sup>1</sup>

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Moment où le soleil apparaît progressivement à l'horizon et où le ciel s'illumine, le lever du jour a lieu chaque matin, après l'aube.	Fonction esthétique Ornementale La parure naturelle intégrée au collier aux bijoux, aux boucles d'oreilles	Il symbolise la clarté, la franchise et l'espérance.	Signe complexe Composé d'un cercle qui signifie l'absolue et des traits horizontaux et verticaux	La nature (le soleil au moment du lever du jour)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le bras (zend)	Noir	Femme	à l'âge de 13-14 ans, avant le mariage	Volontaire La fille choisit le signe	Le Sud	Les bijoux	Femme célibataire

<sup>1</sup> - Abdelkader Ghellal , et Amar Mahmoudi, op.cit, p. 16.

### Fonction communicative et significative de «Mesbah Enhar»

Ce tatouage est porté uniquement par les femmes du sud algérien il est caractérisé par sa couleur noir il possède une charge symbolique très forte chez les gens du sud.

D'un coté, il représente la franchise et la clarté de la jeune fille qui le porte, et de l'autre coté, indique la beauté extrême qui attire les hommes.

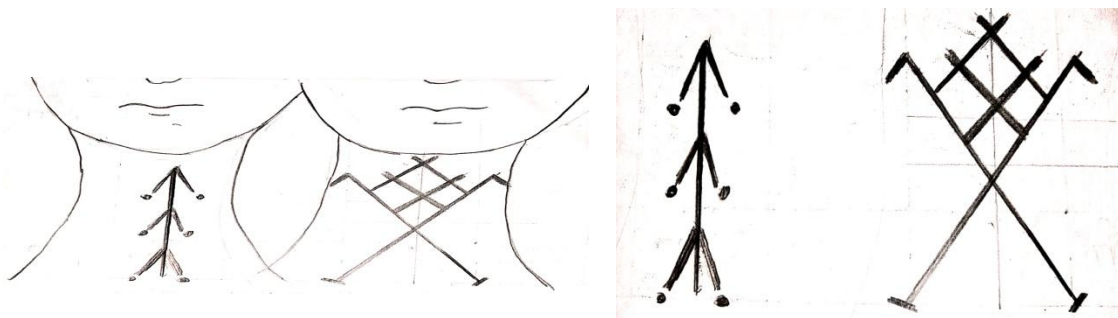
C'est un tatouage qui se porte sur le bras

La jeune fille le met pour annoncer sa puberté et montrer sa féminité et communiquer son changement, d'une fillette à une jeune fille à l'âge de mariage.

**Tableau n°10:** signification de «Mesbah Enhar» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Mesbah Enhar	La puberté
	La beauté

### Signe 3: El Ayyâcha



(Figure 3)

«Est parfois encore pratiqué en milieu rural, où les femmes, depuis toujours, protègent leurs enfant du mauvais sort et de la malchance en leur dessinant sur le front avec du noir de fumée par exemple ou sur le coup de la maman après la naissance de son enfant. On retrouve cette coutume lorsque le jour de la naissance d'un enfant coïncide avec un événement néfaste. Le tatouage a ici une fonction de communication entre le corps humain et le monde des esprits».<sup>1</sup> On la fait aux familles particulièrement éprouvées par la mortalité infantile.

<sup>1</sup> - <http://www.tattoo-tatouages.com/societe/tatouage-kabyle-berbere-amazigh.html> , consulte le 10/01/2019

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Celle qui fait vivre	Fonction magique / curatif / protectrice	C'est une sorte de précaution médicale ; elle représente une amulette permanente qui protège les enfants contre la mort et les dangers.	Signe complexe Composé des traits et des points qui signifient le foyer qui est le centre de la maison	Inconnue		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le coup de la mère Ou le front de l'enfant	Bleu/vert	Femme / homme	-Pendant l'enfance - après la naissance du bébé	Involontaire La femme se trouve obligée de faire se tatouage pour protéger son enfant contre la mort.	Berbère	-La tapisserie -La broderie	Mariée  Célibataire

**Fonction communicative et significative de «El ayyâcha»**

El ayyâcha est porté sur le coup d'une accouché éprouvée par la mortalité infantile après la mort de deux ou plus d'un enfant, ou sur le front du nouveau né afin d'éviter la mort de ce dernier.

Le port de ce tatouage représente, la douleur et le chagrin qu'ils ont subis.

Ce tatouage a une fonction de communication entre le corps humain et le monde des esprits pour se protéger de la mort et prolonger la vie de celui ou celle qui le porte.

**Tableau n° 12:** signification de «El ayyâcha» selon son contexte

Signifiant	Signifié
El ayyâcha	chagrin et douleur
	La protection

**Signe 4: Khanet hab El Moulouk (grains de beauté du fruit princier)**



(Figure 4)

«أنا الحرة بنت احرار أهل الخصل من بكر النهار عز أخيامنا فالزرابا و المطارح أو زين بناتنا فالوشام القادح»

L'auteur de ce chant est une ancienne meddaha<sup>1</sup>, elle dit: «Je suis une hourra de la lignée des harrars, descendante de la puissante tribu des Zoghba. Nos grandes tentes se distinguent par les plus beaux tapis et les somptueux matelas. Et nos jeunes filles par la fidélité et le tatouage vert émeraude»<sup>2</sup>.

L'importance de ce tatouage est à l'honneur, le signe nobiliaire réside dans la couleur verte du tatouage (couleur de l'émeraude), ce signe distinctif est conservé chez Ouled Nail (Bou-Saâda), il est connu sous le nom de "khanet hab el moulouk".

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Fruit comestible du cerisier charnu, petit et sphérique et à la peau généralement rouge	Fonction identitaire (pour marquer l'appartenance)	C'est un signe démarcatif de la noblesse, la richesse et de la pureté du sang	Signe simple	La nature (un fruit princier)

<sup>1</sup> - (pluriel meddahates) est un groupe de musique algérien composé uniquement de femmes qui animait les mariages, baptêmes, et veillées religieuses.+++++

<sup>2</sup>-Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, op.cit, p. 18.

Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sous les lobes des oreilles de la jeune fille	vert	Femme	l'adolescence	Volontaire	Ouled Naïl (Bou-Saâda)	/	Femme célibataire

### Fonction communicative et significative de «Khanet hab El Moulouk»

Khanet hab El Moulouk un tatouage qui se porte sous les lobes des oreilles de la jeune fille a une valeur symbolique par rapport à son appartenance à Ouled Naïl.

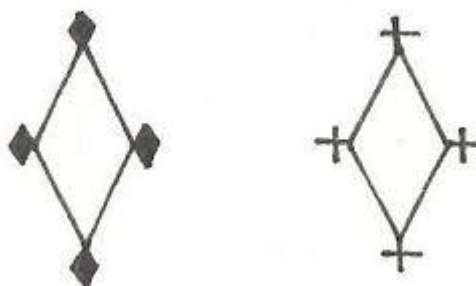
Quand la fille le porte d'un seul coté cela connote que cette dernière est célibataire par contre quand il est présent sur les deux coté dans ce cas là il communique que celle qui le porte est mariée d'un homme qui appartient également à la tribu de Ouled Naïl.

Il signifie la richesse, la noblesse et surtout la pureté du sang (l'appartenance à Ouled Naïl en chaire et en os).

**Tableau n°13:** signification de «Khanet hab El Moulouk» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Khanet hab El Moulouk	La richesse
	La noblesse

### Signe 5 : Ain Hjila (œil de perdrix)



(Figure 5)

Un tatouage d'origine chaouie spéciale pour les jeunes mariés, il représente le motif le plus tatoué chez les gens de l'Aurès (Chaouias) appelé parfois seulement "Hijla", il représente également un symbole masculin, car la perdrix est un oiseau d'habitude chassé, la chasse est une mission masculine.

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	L'œil de perdrix (espèce d'oiseaux)	Fonction Esthétique Et protectrice	Elle symbolise la beauté, car cet oiseau est considérée comme un oiseau très beau et gracieux, elle est aussi associée aux qualités d'une bonne épouse, ses yeux sont également considérés comme vigilants veilleurs contre les dangers.	Un signe complexe Composé d'un losange, signe féminin qui symbolise la vulve Et deux points (symbole du foyer) qui représente les yeux de la perdrix.	La nature (un oiseau de grande grâce)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur la joue gauche et droite	Vert	Femme	Mariage (juste après le mariage)	Volontaire	Chaouie	Tapiserie Poterie (vaisselles)	Femme mariée

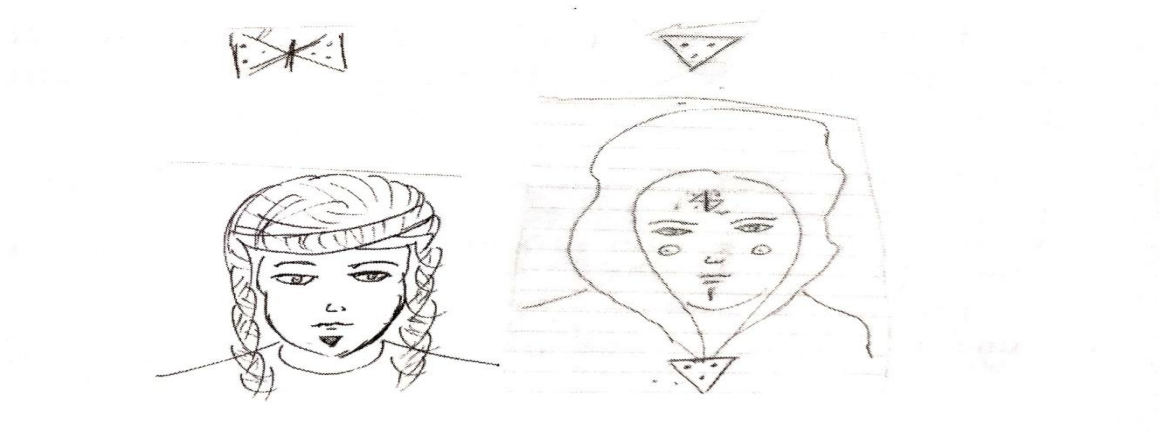
**Fonction communicative et significative de «Ain Hjila»**

Ce tatouage est typique des femmes mariées. Elles le portent juste après leur nuit de noce pour communiquer à la société qu'elles sont des femmes mariées.

**Tableau n° 14:** signification de «Ain Hjila» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Ain Hjila	Mariage

**Signe 6: Bzim de Chama**



(Figure 6)

«كل شي في القبر يرشى وينكسر و وشام شاما بيقى حي ينور.»

«Tout dans la tombe se décompose et s'effrite, Hormis le Bzim de Chama qui demeure vivant, vigoureux et défiant.»<sup>1</sup>

Chama serait le nom de l'ancêtre des harrars (لحرار). Elle était d'une beauté exceptionnelle, connue pour sa bonté de cœur et son affabilité. Elle aurait vécu à l'époque turque (1775), ce signe a été inspiré du signe de Tanit. «Ce dernier a été perçu comme une représentation de la connexion du monde terrestre ou chthonien avec le monde céleste, les deux branches relevées étant deux bras levés en signe de prière. Le motif a également été interprété comme ayant une finalité apotropaïque, les Punique étant désireux de se protéger du mauvais œil»<sup>2</sup>.

• Analyse et signification du signe:

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	-Bzim: (un bijou) -Chama: (prénom féminin)	Fonction Esthétique Ornementale	Le Bzim signifie la beauté divine et idéale, un caractère mystique attribué à la fonction du Bzim et la frappante similitude entre le Bzim sacré de Chama et la triangle de Tanit <sup>3</sup> .	Signe complexe On le retrouve sous deux formes: a- un triangle qui pointe vers le bas symbolise l'eau et la féminité. b-deux triangles séparés par un trait vertical	a-Un bijou b- triangle de Tanit		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
<b>Endroit/emplacement Corporelle</b>	<b>Couleur Du tatouage</b>	<b>Sexe</b>	<b>Chronologie (événement)</b>	<b>Volontaire/ involontaire</b>	<b>Origine du signe</b>	<b>Autre utilisation</b>	<b>Situation familiale</b>

<sup>1</sup> Abdelkader Ghellal, et Amar Mahmoudi, op.cit, p. 21.

<sup>2</sup> - [https://fr.wikipedia.org/wiki/Signe\\_de\\_Tanit](https://fr.wikipedia.org/wiki/Signe_de_Tanit), consulte le 03/02/2019

<sup>3</sup>-déesse de la fertilité chez les carthageois.

Sur le front et sous la lèvre	vert	Femme	Après la puberté de la jeune fille	Volontaire	Boussaâda Et Msila	bijoux Tapisserie Poterie (vaisselles) Broderie	Femme célibataire
-------------------------------	------	-------	------------------------------------	------------	--------------------	--	-------------------

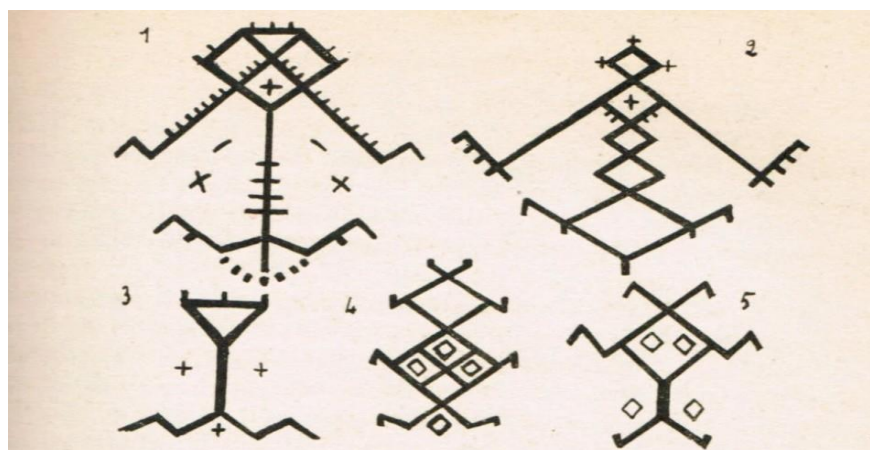
**Fonction communicative et significative de «Bzim de Chama»**

Ce tatouage est exclusivement porté par les femmes de Boussaâda et Msila, la mère de la fille le met à sa fille pour montrer son appartenance sociale et qu'elle a atteint l'âge de se marier.

**Tableau n°15:** signification de «Bzim de Chama» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Bzim de Chama	L'appartenance
	La puberté

**Signe 7: Burnous (manteau de soldat)**



(Figure 7)

Le tatouage frontal le plus courant, fait référence à un manteau de peau d'animal porté par les soldats ou par les hommes durant les cérémonies.

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration
--------	-------------------	--------------------	-----------------------------	----------------------------------	----------------------

## Chapitre III : Analyse sémiotiques des tatouages

Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Manteau de peau d'animal porté par les hommes en Algérie	Fonction Esthétique et identitaire	Un symbole de force de protection de masculinité, de bravoure et de la dignité, la femme qui porte ce tatouage c'est une femme fière de son mari qui a sacrifié tout pour la guerre.	Signe complexe Composé de traits et losanges (un signe féminin qui symbolise la vulve Ou encore l'union entre les deux sexes)	a-un vêtement masculin porté en Algérie		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front parfois le menton	vert	Femme	Suite au départ du conjoint à la guerre	Volontaire	Chaouie Batna	Tapisserie	Femme d'un soldat

### Fonction communicative et significative de «burnous»

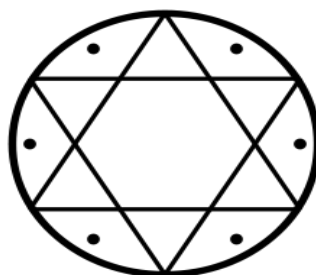
«Burnous» est un tatouage d'origine chaoui de la région de Batna, il a une fonction de protection contre les dangers.

La femme communique à travers ce tatouage sa fierté du départ de son mari à la guerre et au même temps sa tristesse et sa peur.

**Tableau n° 16:** signification de «burnous» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Burnous	fierté
	tristesse

### Signe 8: La Rosace



(Figure 8)

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Le mot rosace (dérivé de rose, famille des rosacées)	Fonction Magique (Talisman)	Symbolise le soleil et la divinité, le cycle de la vie, les aléas de l'existence et la condition humaine, il servait à l'origine à protéger les gens contre gins et les forces du mal. Dans la mystique juive, on croyait que lorsqu'une personne naissait, une nouvelle étoile apparaissait dans le ciel.	Signe complexe Composé de points, d'un cercle qui signifie l'absolu et de deux triangles (un triangle qui pointe vers le bas symbolise l'eau et la féminité et triangle qui pointe vers le haut symbolise le feu et la virilité.	a-Religion (l'étoile de Davide et le seuil de Salamon) b-géométrie c-nature (rose)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front	vert	Femme	Après le mariage	Volontaire	Chaouie (la tribu des Touaba)	Tapisserie	Femme mariée

**Fonction communicative et significative de «La Rosace»**

C'est un tatouage d'origine chaoui précisément la tribu des Touaba ou Ouled Daoud (Aïyt Daoud) qu'ils sont à l'origine des juifs convertis à l'islam c'est pour cette raison on les appelle «Touaba»<sup>1</sup>, ce tatouage a une fonction purement magique il représente une communication avec le monde des esprits, un talisman contre les dangers et les gins.

**Tableau n°17: signification de «La Rosace» selon son contexte**

<sup>1</sup> <http://histoiremaghreb.blogspot.com/2018/09/blog-post.html>, consulté le 12-06-2019

Signifiant	Signifié
La Rosace	La peur
	La protection

**Signe 9: Le Rameau d'Olivier**



(Figure 9)

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration

## Chapitre III : Analyse sémiotiques des tatouages

Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	La petite branche d'olivier (arbre qui porte les olives)	Fonction Protectrice magique	C'est le symbole de la fécondité et de la paix, à l'âge de la puberté, la jeune fille se trouve affublée de Rameau d'olivier pour qu'elle soit préservée de la stérilité tant redoutée par les grandes familles.	Signe simple	La nature (l'arbre d'olivier)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front (entre les sourcilles)	Vert	Femme	A l'âge de la puberté (avant le mariage)	Volontaire	Berbère	Tapisserie	Femme célibataire

### Fonction communicative et significative du «rameau d'olivier»

Le rameau d'olivier est un tatouage qui enjolive le front. D'origine berbère il communique la puberté de celle qui le porte, la légende indique en effet que la fille qui le porte est une fille protégée contre la stérilité.

**Tableau n°18:** signification du «rameau d'olivier» selon son contexte

Signifiant	Signifié
rameau d'olivier	La fertilité

**Signe 10: Les quatorze traits verticaux ou "Chouk El Kounfoud"**



(Figure 10)

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Les épines d'hérisson	Fonction Protectrice	Il est le symbole de la protection contre le mauvais œil, l'envieux et le convoitant	Signe simple (quatorze traits verticaux l'un après l'autre)	a-Géométrie b-Nature (animal)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur le front	Noir	Femme	L'Enfance / L'adolescence	Volontaire	Le Sud	/	Femme célibataire

**Fonction communicative et significative de «Chouk El Kounfoud»**

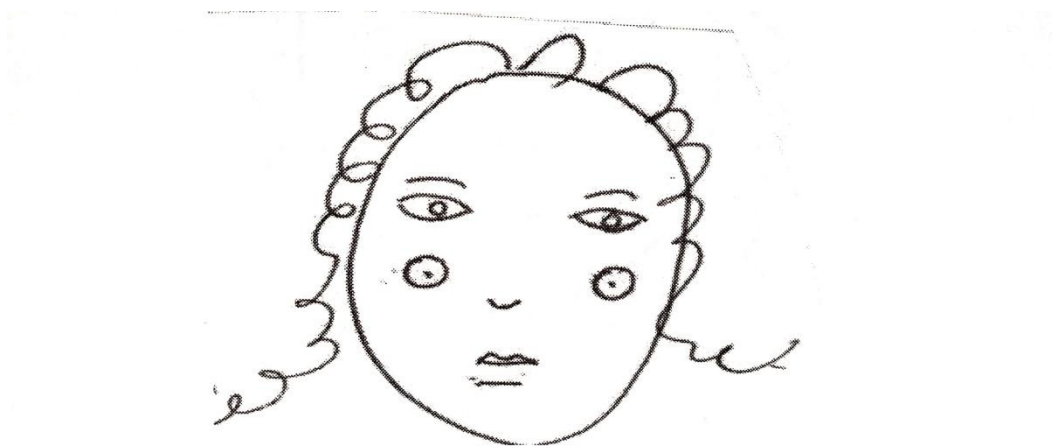
Chouk el Kounfoud est porté sur le front de la fille pour la protéger du mauvais œil. Mais aussi pour rendre la fille moins attirante aux yeux des soldats français pendant la

période coloniale, il communique généralement l'appartenance au sud algérien car ce tatou est propre aux gens du sud.

**Tableau n°19:** signification du «**Chouk El Kounfoud**» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Chouk El Kounfoud	L'appartenance
	La protection

**Signe 11: La Carapace de la Tortue**



(Figure 11)

• **Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	revêtement protégeant le corps d'animaux comme la tortue	Fonction Protectrice	C'est le symbole de la longévité. La carapace de la tortue protège contre le mauvais œil, les maladies et la convoitise.	Signe simple (un cercle avec un point au milieu)	a-Géométrie b-Nature (animal)		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur les deux joues	Noir	Femme	L'Enfance / l'adolescence	Volontaire	Le Sud	/	Femme célibataire

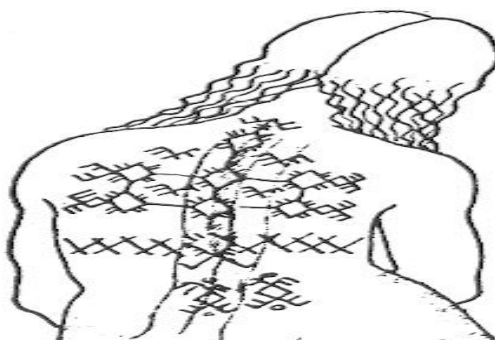
### Fonction communicative et significative de «la carapace de la tortue»

La carapace est un signe qui communique généralement l'appartenance au sud et plus particulièrement la beauté extrême de la femme qui le porte, car ce dernier est porté uniquement par les femmes qui ont vraiment une beauté remarquable afin de les protéger contre le mauvais œil et la convoitise (le risque d'être violée).

Tableau n° 20: signification de «Chouk El Kounfoud» selon son contexte

Signifiant	Signifié
la carapace de la tortue	L'appartenance
	La protection

### Signe 12: Tâb'a : « la poursuivante » (التابعة)



(Figure 12)

«C'est une sorte d'Erinye qui poursuit la femme, la prive de ses enfants, la rend stérile et éloigne d'elle son mari. L'homme n'échappe pas non plus aux forces du mal. Il se tatoue Pour s'immuniser»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> - Badreddine Belhassen, op.cit, p. 66.

**Analyse et signification du signe:**

Classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Maladie spirituel	Fonction Protectrice Magique	Ce tatouage représente un bouclier contre la malédiction, L'envie, La malchance, le mauvais œil et la possession des gins C'est l'équivalent d'un talisman (Hirz)	Signe complexe composé de plusieurs traits, points et losanges	/		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le dos La Jambe (cas des vieilles)	vert	Femme / Homme	Non précisé	Involontaire (le tatouage est obligatoire dans ce cas dans un but de protection)	Berbère	Tapisserie / Poterie	Femme Homme marié(e)

**Fonction communicative et significative de «tâb'a»**

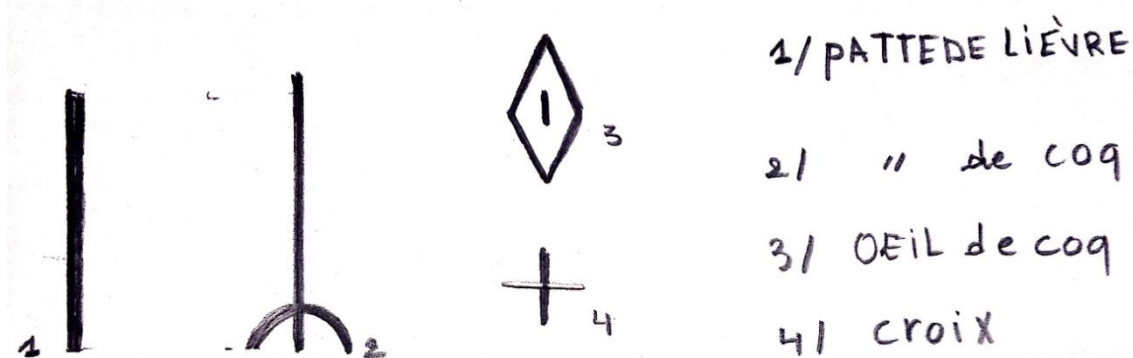
«Tâb'a» est un tatouage qui contient plusieurs messages et significations et cela dépend de celui qui le porte.

- Il est porté par une femme célibataire pour la protéger du mauvais œil et de la malchance.
- Il est porté par un homme pour le protéger de la possession des gins et le refroidissement sexuel.
- Il est porté par une femme mariée pour la protéger de la stérilité aussi pour protéger ses enfants des dangers.
- Il est porté aussi par les vieilles femmes sur la jambe dans le but de se débarrasser du rhumatisme.

**Tableau n°21 : signification de «tâb'a» selon son contexte**

Signifiant	Signifié
tâb'a	La protection

**Signe 13: Oum Essibyân « Celle qui fait du mal aux enfants ».**



(Figure 13) Les décores médicaux

Pour réaliser ce tatouage l'aiguille de la tatoueuse. Elle doit impérativement avoir servi à coudre un linceul. Le tatouage doit être obligatoirement Réalisé au talon gauche de la mère.

D'ailleurs, une femme qui ne porte pas de tatouage au talon gauche Est une femme qui n'a pas d'enfant.

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	La mère des petits enfants	Fonction Protectrice Magique	Ce tatouage représente un Hirz contre la mort des enfants	Simple (décores médicaux) (Figure13)	a-Géométries b-Organes d'animaux		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le talon gauche de la mère	vert	Femme	Après la mort ou la naissance du premier bébé	Involontaire	Berbère	/	Femme marié(e)

### Fonction communicative et significative d' «Oum éssibyân »

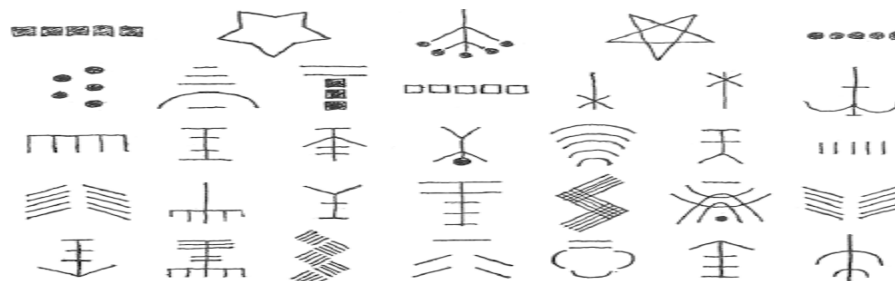
Ce tatouage est porté uniquement par les femmes qui ont des enfants pour les protéger contre la mort, les maladies et surtout la fièvre.

Le port de ce tatouage représente d'une façon non verbale la peur de perdre son enfant.

**Tableau n°22:** signification de «Oum éssibyân » selon son contexte

Signifiant	Signifié
Oum éssibyân	La souffrance
	La protection

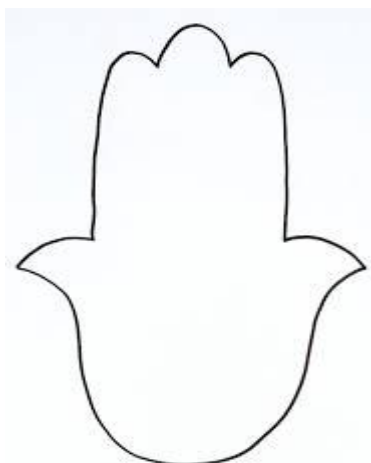
### **Signe 14:** La Khamsa (الخامسة) (Appelé vulgairement/impérialement: main de Fatma



### **(Figure 14) les différentes formes de Khamsa**

ce signe composé de cinq doigts fait référence aux cinq livres de la Torah pour les juifs, aux cinq piliers de l'islam et pour les musulmans il renvoie aux cinq du manteau (Ahl al-Kisa, le Prophète, sa fille Fatima et son époux Ali, ainsi que leurs deux fils Hassan et Hussein) pour. En effet, «ce symbole existait déjà dans les religions polythéistes punique et libyque où il était associé à la déesse Tanit»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> [https://fr.wikipedia.org/wiki/Khamsa\\_\(symbole\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Khamsa_(symbole)), consulté le 13/02/2019



(figure15)

• **Analyse et signification du signe:**

Classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	littéralement "cinq" en arabe	Fonction Esthétique Et de protection est un symbole utilisé comme amulette, talisman	«Khamsa ou "Main de Fatima", en l'honneur de Fatima Zahra, la fille du Prophète Mohammed. Elles contiennent souvent le symbole de l'œil. Les représentations de la main, de l'œil et du nombre cinq chez les Arabes (et Berbères) sont liées à la protection contre le mauvais œil, comme l'exemplifie le dicton "Khamsa fi ainek" ("cinq [doigts] dans ton œil"). Une autre formule utilisée contre le mauvais œil en Arabe est "Khamsa wa-khamis". En raison de sa signification à la fois dans la culture arabe et berbère, la Khamsa est un des symboles nationaux d'Algérie et apparaît dans son emblème» <sup>1</sup> .	Signe complexe de différentes formes on le trouve parfois sous la forme d'une main(Figure15) comme il peut supporter de nombreux décors géométriques à cinq éléments (Figure14).	Partie du corps humain (main)

**Autres critères d'analyse**

Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Le lieu n'est pas pertinent (généralement sur le visage)	Vert Bleu Noir	Femme / homme	Non pertinent	Volontaire	Arabe	Bijoux	Non pertinente

<sup>1</sup> - <http://www.celebrerladeesse.net/la-hamsa-ou-main-de-fatima.html>, consulté le 13/02/2019

### Fonction communicative et significative de «La Khamsa»

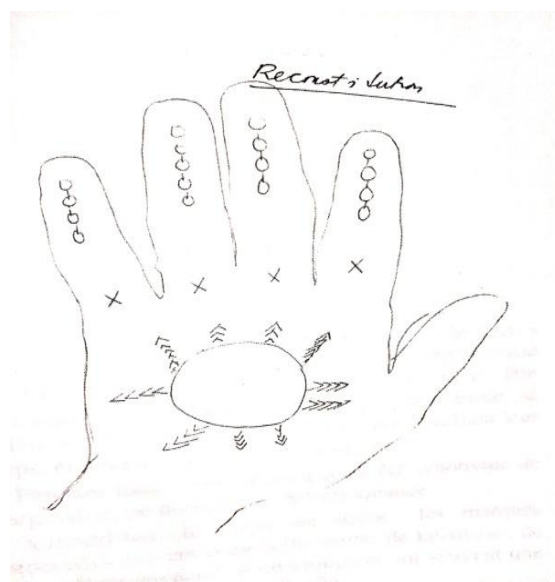
La khamsa est un tatouage qui communique la protection contre l'envie et le mauvais œil.

La femme qui porte se tatouage généralement est une femme dotée d'une beauté extrême.

**Tableau n°23:** signification de «La Khamsa» selon son contexte

Signifiant	Signifié
La Khamsa	La beauté
	La protection

### Signe 15: Charta (الشارطة) le tatouage de la main (pour homme)



**(Figure 16)**

Chez les hommes les tatouages ne se trouvent quasi jamais sur le visage mais plutôt sur le dossier du poignet et le dos de la main pour donner une allure élégante (par exemple lorsque L'homme jouait d'instrument de musique) ou pour protéger le guerrier pendant la lutte.

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	L'exigeante	Fonction Protectrice et ornementale	Pour le guerrier ce tatouage devient une espèce de paravent, un talisman sacré le protégeant contre le baroud.	Signe complexe Composé de points, d'un cercle et des traits.	Géométrie		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
La Main	Vert	Homme	Pendant la guerre	Volontaire	Berbère	/	Non précisé

**Fonction communicative et significative de «Cahrta»**

Ce tatouage communique que son porteur est un homme qui a fait la guerre (soldat).

Sa fonction dépend de la période :

- Avant l'indépendance une fonction purement protectrice contre les balles des soldats français.
- Après l'indépendance une esthétique et ornementale.

**Tableau n°24 : signification de «Cahrta» selon son contexte**

Signifiant	Signifié
Cahrta	Embellissement
	protection

**Signe 16: Khâtam Slimaniya (خاتم سليمانية)**



(Figure 17)

Dans les légendes islamiques, chrétiennes, médiévales et juives, le sceau de Salomon était un anneau magique que le roi Salomon (*Suleyman*) était censé avoir possédé. Cet anneau mystérieux lui donnait le pouvoir de commander les démons et les génies ou de parler avec les animaux. Le Coran, sans citer ce dernier, fait une large part à ces légendes sur les pouvoirs de Salomon.<sup>1</sup>

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration		
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Le seau de Salamon	Fonction Magique (Talisman)	Se protéger contre le mal à venir	Signe complexe Composé de points, de traits et croix	a-Religion (le seau de Salamon) b-Géométrie		
<b>Autres critères d'analyse</b>							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
soit le poignet, soit la main.	vert	Femme	Adolescence	Volontaire	Berbère	Poterie Tapisserie	Femme célibataire

<sup>1</sup> <https://lesavoirperdudesanciens.com/2018/05/le-sceau-de-salomon/>, consulté le 26/02/2019

**Fonction communicative et significative de «Khâtam slimaniya»**

Khâtam slimaniya a une charge symbolique très forte IL symbolise la connexion avec les démons et les djinns afin d'avoir leur protection toute sorte de mal.

Il est porté sur la main sans tatouer l'index, car il est le doigt de la prière.

**Tableau n°25:** signification de «Khâtam slimaniya» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Khâtam slimaniya	protection

**Signe 17: le Tatouage Curatif**



**(Figure 18)**

Ce type de tatouage se réalise dans le but de se débarrasser soit d'une maladie soit d'un chagrin (par exemple la femme après la mort de son mari elle se fait tatouer pour chasser le chagrin) et la spécificité de ce type de tatouage qu'il devait être réalisé avec un couteau y ont servi pour tuer quelqu'un ou par le meurtrier lui-même.

**Analyse et signification du signe:**

classe	Sens linguistique	Fonction1 -d'usage	Fonction2 -de signification	Forme du signe (simple/complexe)	Source d'inspiration
Signe artificiel explicite émetteur conscient et intentionnel par l'homme à fonction mixte, basé sur une convention précise pour communiquer et émettre intentionnellement un message d'identification	Remède	Fonction Thérapeutique (traiter une maladie déclarée)	Soigner les maladies Ou le chagrin Par le moyen du tatouage car ils pensent que, quand le sang s'écoule le mal s'écoule avec.	Signe simple généralement un cercle	Géométrie

Autres critères d'analyse							
Endroit/emplacement Corporelle	Couleur Du tatouage	Sexe	Chronologie (événement)	Volontaire/ involontaire	Origine du signe	Autre utilisation	Situation familiale
Sur l'endroit du mal	vert	Femme Homme	période de souffrance (d'une maladie ou d'un chagrin)	Involontaire (Obligatoire pour se soigner)	Chaouie	/	Marié(e) Veuve célibataire

### Fonction communicative et significative du «tatouage curatif»

Le porteur de ce type de tatouage déclare de façon non verbale qu'il a subi une maladie ou un chagrin.

Sa fonction est purement curatif.

On le trouve sur l'endroit ou l'organe qui souffre du mal (fracture, douleur, nodules...etc.).

**Tableau n°26:** signification du «tatouage curatif» selon son contexte

Signifiant	Signifié
Khâtam slimaniya	Souffrance

Après ce chemin sémiotique du tatouage nous **avons découvert** que cet objet ou bien ce dessin n'a pas été créé juste pour s'enjoliver et se protéger contre les soldats français ou pour marquer l'appartenance mais aussi pour diffuser des messages et des informations.

Un dessin est devenu un signe qui communique et transmet des informations portant, le statut social et familiale, la région, l'état psychique, l'identité et l'origine de l'individu, et cela dépend de l'ensemble des composants de ce signe (sa couleur, sa forme et son emplacement sur le corps). Comme nous l'avons modestement expliqué avec des exemples sur le tatouage traditionnel algérien, que nous avons essayé d'analyser.

Nous sommes arrivés à découvrir que le tatouage a une valeur symbolique particulière et un ensemble de fonctions très large. Il compte deux sens dire ; un sens dénoté ou bien un sens générale que tout le monde peut comprendre et un autre particulier, connoté qui sera accessible et clair à ceux qui voient du sens et de signification au moment où les autres ne voient que des dessins.

# CONCLUSION

L'Objectif de notre recherche intitulée «*la communication non verbale à travers les tatouages, fonctions et significations*» était de dévoiler les différentes significations et fonctions des tatouages traditionnels algériens ainsi que leur aspect et leur processus communicatif à travers leurs formes et leurs emplacements corporels.

Nous avons divisé notre travail en deux parties. Partie théorique composée de deux chapitres, Le premier portant sur la sémiologie et quelques notions théoriques, qui nous a permis de connaître et d'éclaircir les notions qui nous ont aidées dans notre analyse. Par la suite dans le deuxième chapitre nous avons tenté de définir le tatouage, son histoire, leur fonctions également la communication et la place du tatouage dans l'acte de communication pour saisir cet objet mystérieux.

Et pour pouvoir répondre à notre problématique nous avons consacré la deuxième partie pour l'analyse de notre corpus composé de dix sept tatouages, en se basant sur des théories sémiotiques et sur une grille d'analyse personnelle adaptée selon les caractéristiques et les composants des tatouages. Cette analyse nous a permis de confirmer nos hypothèses posées au début de notre recherche. Elle a conduit également à l'émergence des résultats suivants:

Chaque tatouage a une signification propre à lui qui dépend à plusieurs facteurs comme sa couleur dont le pigment noir est spécifique aux gens du Sud et les autres couleurs sont utilisées dans le reste du pays, son emplacement sur le corps, sa forme et même la période ou l'événement où la femme a reçu le tatouage, comme par exemple:

- "la fève" sous la lèvre de la jeune fille avant le mariage signifie sa puberté.
- "khanet hab el moulouk" sous les oreilles signifié la richesse et surtout la noblesse de celle qui le porte.
- " Ain Hjila" sur les deux joues signifie le mariage.
- "Burnous" sur le front de la femme d'un soldat après son départ à la guerre signifie la fierté.
- "Le rameau d'olivier" entre les sourcilles signifie la fertilité.
- " La khamsa" signifie la beauté.
- "El ayyâcha" sur le coup de la mère ou le front de l'enfant et "Oum éssibyân" sur le talon gauche de la mère signifient la souffrance le chagrin et la douleur.

Les tatouages représentent un moyen de communication non verbale communiquant l'origine, l'identité, le statut sociale et parfois l'état psychique de son porteur. A l'époque les femmes utilisaient les tatouages pour communiquer car elles n'avaient pas droit à la parole, elles étaient dominées donc elles ont créés cette façon d'expression sémiotique pour s'imposer.

Le tatouage a d'autres fonctions que la fonction esthétique et protectrice nous avons noté quatre nouvelles fonctions, la fonction magique (souvent pratiquée chez les berbères), la fonction thérapeutique (souvent et encore pratiqué chez les Chaouis), la fonction identitaire et finalement la fonction sadique ou masochiste.

Le processus communicatif du tatouage fonctionne selon la matrice de communication proposé par Jacobson qui consiste à six éléments: l'émetteur représenté par la tatoueuse ou la femme tatouée, le destinataire représenté par la société, le message représenté par la signification du tatouage, le canal représenté par la peau, le code représenté par les différents dessins et les formes et enfin le référent représenté par le contexte socioculturel, ces éléments fonctionnent l'un avec l'autre d'une façon complémentaire pour arriver finalement à diffuser le message que se soit intentionnellement ou non intentionnellement( communication malgré soi).

La réalisation de notre modeste travail n'a pas été facile comme tous les sujets de recherche, malgré l'absence d'une grille d'analyse spécifique et le manque marquant des travaux antérieurs et d'ouvrages théorique traitant du sujet nous n'avons pas manqué d'exemples ni de motifs tatoués en Algérie afin de concrétiser et illustrer notre recherche.

A la fin de ce présent travail, nous dirons que dans ce sujet du tatouage, il reste beaucoup de choses à dire de son aspect communicatif et significatif et qu'il y a beaucoup d'autres tatouages qui méritent d'être étudiés tel que les tatouages des hommes (les marins et les prisonniers). Et nous espérons que nous avons ouvert le champ pour vos futures recherches dans ce domaine.

# **BIBLIOGRAPHIE**

## **I- OUVRAGES:**

- 1- CORAN, *El Nissa*, v, 118-119.
- 2- *Djami seghir*. Edition du Caire. Chapitre de la lettre L.
- 3- BARTHES, Roland, *L'aventure sémiologique*, paris, Seuil, 1985.
- 4- BREAL, M, *Les lois intellectuelles du langage, Fragment de sémantique*, 1883.
- 5- CAPPOLA, CHRIS, *1000 tatouages d'aujourd'hui*, paris, éditions de la martinière, 2008.
- 6- DE SAUSSURE, Ferdinand, *cours de linguistique Générale*, paris, Payot, 1967.
- 7- ECO, Umberto, *Le signe*, Paris, Le livre de poche, 1988.
- 8- El Bokhari, *les traditions islamiques*, vol, IV, trad, par Houdas. Paris, E. Leroux, 1913.
- 9- ESSONO, M, *précis de linguistique générale*, Paris, Ed. L'Harmattan, 1998.
- 10- FONTAINE, Céline, *la publicité et le SIDA: stratégie de communication de la frime Benetton et analyses sémantiques et sémiologiques*, paris, cigle, 2004.
- 11- Grosse, *les débuts de l'art, Sur le tatouage la peinture corporelle et les cicatrices intentionnelles*.
- 12- JAKOBSON, R, *Essai de linguistique générale*, paris, Seuil, 1963.
- 13- HELMSLEV, Louis, *Prolégomènes à une théorie du langage*, paris, Minuit, 1971.
- 14- LACASSAGNE, A, et MAGITOT, E, *du tatouage. Recherches anthrop, et méd. Lég.* Paris, E. Masson et P. Asselin.
- 15- LAJOYE, Patrice, *Les Rous d'Ibn Fadlân : Slaves ou Scandinaves ? Une approche critique*, in Vers l'Orient et vers l'Occident, Caen, PUC (Publications du CRAHAM), 2014.
- 16- MARTINET, André, *Syntaxe générale*, Paris, Edition Armand Colin, 1985.
- 17- NARDI, Piero, *L'aventure de la sémiotique*. In HAOUAM Leila. «L'expression vestimentaire à travers le costume Algérien », 1996.
- 18- PEIRCE, Charles Sandres, *Ecrits sur le signe*, (1<sup>ère</sup> édition 1931-1935), paris, Seuil, 1978.
- 19- PEIRCE, Charles Sandres, *Ecrits sur le signe*, rassemblés traduits et commentés par G. Deladalle, coll. L'ordre philosophique, Paris, Seuil, 1978.
- 20- RASTIER, François, *La sémiotique : du signe au texte*, dans Arts et sciences du texte, 2001.

## **II- DICTIONNAIRES:**

- 1- CHARAUDEAU Patrick, et MAINGUENAN., *Dictionnaire de l'analyse de discours*, Paris, Edition seuil2002.
- 2- Chevalier J.et Gheerbrani A., 1982, *Dictionnaire des symboles*, Paris: Robert.
- 3- COLLECTIF, *Dictionnaire Le petit LAROUSSE Illustré*, paris, la rousse 2002.
- 4- DAUZAT Albert et al, *Nouveau dictionnaire Etymologique et historique. Etymologique*, Paris, Larousse 1971.
- 5- *Dictionnaire le robert quotidien*, paris, Le Robert 1996.
- 6- DUBOIS Jean et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Québec,

Ed. Larousse Bordas/HER 1994.

7- Gruppo Fabbri, dictionnaire – index tout l'univers, Paris, Hachette, 1984  
Lafont/Jupiter.

### **III- MEMOIRES:**

1- CHAOUICHE,GACEM, et HADDAD,NADJET SAMIHA, *Le graffiti un moyen de communication :Etude sociolinguistique et sémiotique des graffiti à TIZI-OUZOU et BEJAIA*, mémoire de master sous la dérection deMme MAHROUCHE, N, université de bejaia, 2018

### **IV- ARTICLES:**

- 1- BELHASSEN, Badreddine, « *le tatouage maghrébin*», in: communication et langages, n°31, 1976,[En ligne].URL: [https://www.persee.fr/doc/colan\\_0336-1500\\_1976\\_num\\_31\\_1\\_4321](https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1976_num_31_1_4321),
- 2- HOUDEBINE, Anne-Marie, *icones et degrés d'iconicité*, in travaux de linguistique spéciale sémiologie, n°5-6, mai 1994, université d'Angers.
- 3- MORRIS, Charles, *Fondements de la théorie des signes*, in Langages, N° 35, 1975 [En ligne]. URL:[https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1974\\_num\\_8\\_35\\_2263](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1974_num_8_35_2263).
- 4- PERROT,J,« *Présentation*», In Langue française, N°21, 1974 [En ligne].URL: [https://www.persee.fr/issue/lfr\\_0023-8368\\_1974\\_num\\_21\\_1](https://www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1974_num_21_1)
- 5- Roman, Jakobson, «*Les fonctions du langage*», in semiotica, N°2-3, vol 131, 2000 [Enligne].URL: [https://www.persee.fr/doc/lfr\\_00238368\\_1974\\_num\\_21\\_1\\_5661?q=la+communication+linguistique+](https://www.persee.fr/doc/lfr_00238368_1974_num_21_1_5661?q=la+communication+linguistique+).

### **V- Sites intrnet :**

- 1- <https://journals.openedition.org/linx/1035>
- 2- [https://www.unilim.fr/pages\\_perso/jacques.fontanille/articles](https://www.unilim.fr/pages_perso/jacques.fontanille/articles)
- 3- <http://www.jijel.info/forums/thread-1979.html>
- 4- <http://hamdaoui.ma/files/downloads/wachm.pdf/>
- 5- <https://kabylicoeur.blog4ever.com>, articles signification des symboles berbères
- 6- <http://www.tattoo-tatouages.com/societe/tatouage-kabyle-berbere-amazigh.html/>
- 7- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Signe\\_de\\_Tanit](https://fr.wikipedia.org/wiki/Signe_de_Tanit)

- 8- <http://histoiremaghreb.blogspot.com/2018/09/blog-post.html>.
- 9- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Khamsa\\_\(symbole\)/](https://fr.wikipedia.org/wiki/Khamsa_(symbole))
- 10- <http://www.celebrerladeesse.net/la-hamsa-ou-main-de-fatima.html/>
- 11- <https://lesavoirperdudesanciens.com/2018/05/le-sceau-de-salomon/>
- 12- <https://chaouiatattoos.wordpress.com/category/6-symbolic-meaning/?fbclid=IwAR2IHQIOcBeFbUw0VBNcok33w2bolrRsvy3DG8zNxMOsdlAcZitX4mL45cw>

# **ANNEXES**

## **Corpus recueilli auprès des vieilles tatouées (interviews)**

### **Entretien 1**

**Enquêteur: SELLAMI El HASSEN ISMAIL**

**Informatrice: SELLEAMI Zineb âgée de 80 ans**

**-Parlez-moi de ton tatouage.**

-Il y a une longue histoire derrière j'avais envie d'avoir un tatouage depuis toute petite parce que j'ouvrais mes yeux dans un milieu plein des femmes tatouées comme ma mère mes tantes mes voisins...etc. ces derniers m'ont attirés plus que les bijoux et les vêtements il s'appelle «Bzim».

**-quand est-ce-que vous l'avez eu ?**

- je me rappelle plus mais je me souviens que j'avais moins de 10 ans c'est vrai que j'étais petite et que c'était interdit à une fillette d'avoir un tatouage. Mais j'étais vraiment gâtée je me considérai comme une jeune fille je portai les bijoux et les robes de ma mère et j'ai préféré de m'asseoir et bavarder avec les femmes que jouer avec mes semblables, le jour où je l'avais eu quand j'ai vu la Adassia j'ai pleuré sans cesse pour l'avoir.

**- que signifie votre tatouage ?**

El «Bzim» un bijou pour moi c'est mieux que l'or et l'argent

**-L'avez-vous regretté un jour ?**

Jamais j'aime mon tatouage il représente une fierté pour moi c'est nos traditions regarde comme je suis belle avec.

## **Entretien 2**

**Enquêteur: SELLAMI EI HASSEN ISMAIL**

**Informatrice: SELLAMI KHEDIDJA âgée de 86 ans (la sœur de Zineb)**

**-Et vous tante Khadîdja quelle est l'histoire de votre tatou.**

- j'ai ni histoire ni roman c'est à cause de cette Setoutta (maline), de peur que mon père frappe Zineb à cause d'avoir le tatouage à son âge ma mère m'a obligé de l'avoir ce n'était pas de ma propre volonté.

**- il s'appelle comment votre tatouage?**

-IL s'appelle «el khamsa» j'en ai deux un sur le front et l'autre sur le menton.

**-que signifie ce dernier?**

C'est pour le mauvais œil. Ma mère a demandé à la tatoueuse de me réaliser un tatouage pour me protéger de l'envie parce que j'étais belle et trop demandé pour le mariage par rapport à mes cousines.

**-quand est-ce-que vous l'avez eu?**

Je l'ai eu à l'âge de 14 ans une année avant mon mariage.

**- L'avez-vous regretté un jour ?**

Eh mon fils oui j'étais jeune ... c'est l'enfance et l'ignorance et j'ai regretté de plus quand j'ai fait mon pèlerinage et j'ai découvert que c'est Haram.

### **Entretien 3**

**Enquêteur: SELAMI EI HASSEN ISMAIL**

**Informatrice: RAMDANE CHIKOUCHE FATIMA âgée de 83 ans**

**-quelle est l'histoire de votre tatouage?**

Je l'ai réalisé moi-même à l'insu de ma mère parce qu'elle ne m'a pas permis d'avoir un.

**-comment vous avez eu le courage pour le faire?**

Tout simplement j'avais très envie de l'avoir au début quand j'ai vu le sang s'écouler j'avais peur et j'étais au bout d'arrêter après je me suis dit il ne faut pas que je perds mon sang futilement et j'ai continué.

**-et c'était quoi la réaction de votre mère?**

Elle m'a frappé d'une façon agressive et elle est restée fâchée contre moi plus qu'une semaine.

**-Il s'appelle comment et que signifie t-il?**

Et d'où je viens de sa signification j'ai vu ma mère porte ce dessin alors j'ai réalisé le même pour que je ressemble à elle. Pourquoi? Depuis quand que le tatouage a une signification?

**-oui tous les tatouages ont une signification le votre s'appelle le plus et il signifie l'œil de dieu.**

**- L'avez-vous regretté un jour ?**

Pourquoi je le regrette je l'ai fait par mes propres mains.

## **Entretien 4**

**Enquêteur: SELAMI EI HASSEN ISMAIL**

**Informatrice: LAMARA ZOHRA âgée de 75 ans**

**-Vous êtes la seule femme que je vois avec un tel tatouage noir c'est quoi ton secret et où vous l'avez eu?**

-Je l'ai eu quand j'ai visité BISKRA avec ma grand-mère là bas elles ont tous des tatouages noirs car les tatoueuses là -bas utilisent la Pierre noire au lieu du khôl.

**-quelle est la méthode suivie par la tatoueuse pour réaliser son travail?**

-tout d'abord elle trace le motif avec le charbon ensuite elle passe une lame sur le motif tracé et enfin quand le sang s'écoule la tatoueuse frotte la peau avec la pierre noire pour avoir la couleur.

**-est ce que vous eu du mal?**

- oui bien ce qui ma fait plus de mal c'est les coups de lame et le jour même j'ai eu de la fièvre et mes joues ont eu gonflées.

**-Pourquoi vous l'avez eu?**

Ma grand-mère ma dit il faut avoir un tatouage pour devenir belle et attirante aussi pour devenir une vraie femme car celle qui ne porte un tatouage sur son visage se ressemble à un homme.

## **Entretien 5**

**Enquêteur: SELLAMI EI HASSEN ISMAIL**

**Informatrice: MEHIDI ZAHIA âgée de 54 ans**

**-À nos jours C'est rare de trouver une femme de votre génération tatouée. C'est quoi l'histoire?**

- il y a une tragédie derrière et non pas une histoire j'ai eu ce tatouage après avoir perdu cinq bébés. Ma belle mère m'a conseillé de le faire comme une sorte de guérison, au début je n'étais pas convaincue mais ma belle mère a insisté et a poussé son fils pour aller chercher une tatoueuse, après plusieurs mois de recherché il a fini par trouver une vieille tatoueuse qui s'est spécialisé aux tatouages thérapeutiques. J'avais vraiment peur de perdre mon mari ou qu'il se marie avec une autre pour réaliser son rêve d'avoir un enfant qui porte son nom. Je me suis trouvée obligée d'aller le faire.

**- il s'appelle comment ce mystérieux tatouage?**

-il s'appelle el ayyâcha (celle qui fait vivre)

**- est ce que c'était bénéfique ?**

En fin de compte oui maintenant j'ai 3 enfants. Dieu merci.

**-Expliquez moi comment ça marché?**

Je n'ai aucune explication, malgré que c'est illogique mais le résultat est incroyable il faut juste y'croire sans chercher le pourquoi et le comment des choses. Malgré que j'ai refusé au début mais c'est grâce à ce tatouage que j'ai des enfants maintenant.

**-si vous vous trouvé obligé de porter un autre tatouage pour la guérison de l'un de vos enfants, est ce que vous êtes prête de le refaire?**

- sans doute et sans réfléchir oui je suis prête, je l'ai eu la première fois quand je n'avais pas d'enfants et maintenant après les avoir je suis prête à sacrifier tout mon corps pour eux.

## Résumé:

Le tatouage est un phénomène ancestral qui véhicule les symboles des différents codes culturels des sociétés. Nous pouvons le considérer comme un langage silencieux codifié par des dessins figurés et abstraits porteurs d'une écriture qui conserve son secret. Dans la présente étude, Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine des sciences du langage et plus précisément dans un contexte sémiotique nous proposons de dévoiler les fonctions et la symbolique des tatouages qui attestent de l'existence de cette pratique dans la société algérienne afin de montrer que le signe du tatouage peut communiquer.

## Mots clés :

Tatouage, Significations, Fonctions, Communication, Pratique sociale.

## الملخص:

إن الوشم عبارة عن ظاهرة أسلافية تحمل مجموعة الرموز الثقافية والدينية المختلفة للمجتمعات, كما يمكننا اعتبارها كلغة صامتة مقننة بمجموعة من الرسوم المجازية والمجردة الحاملة لكتابة تحافظ على سرها. يندرج بحثنا هذا في مجال علوم اللغة وبشكل أكثر تحديدا في إطار سيميائي, والذي نقترح من خلاله الكشف عن الوظائف والمعاني المختلفة للوشم التي تشهد على وجود هذه الممارسة في المجتمع الجزائري من أجل إثبات أن الوشم يملك القدرة على التواصل.

## الكلمات المفتاحية:

وشم, رمزية, وظائف, التواصل, ممارسة اجتماعية.

## Summary:

Tattooing is an ancestral phenomenon that conveys the symbols of the different cultural codes of societies. We can consider it as a silent language codified by figurative and abstract drawings carrying a writing that keeps its secret. In this study, our research work is in the field of language sciences and more specifically in a semiotic context we propose to unveil the functions and the symbolism of tattoos that attest to the existence of this practice in Algerian society to show that the sign of the tattoo can communicate.

## Key words:

Tattoo, Sgnification, Functions, Communication, Social practice.